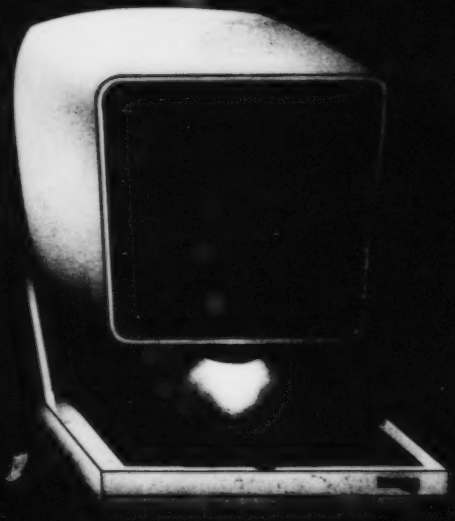
Lexique de la Micrographie

Glossary of Micrographics



Terminologie
Terminology

Canada

89-03359/

Illustration: Kostron Graphics

Cover

Illustration: Kostron Graphics

©Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/187
ISBN 0-660-54642-6

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue: S52-2/187
ISBN: 0-660-54642-6

Lexique de la micrographie

Glossary of Micrographics

Bulletin de terminologie 187

Terminology Bulletin 187

BIBLIOTHÈQUE
SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA
APR 2 7 1989
LIBRARY
DEPARTMENT OF THE SECRETARY
OF STATE OF CANADA

Noël Lazure

Données de catalogage avant publication (Canada)

Lazure, Noël.

Lexique de la micrographie = Glossary of micrographics

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 187)
Texte en français et en anglais.
Publié par le Bureau des traductions, Direction générale de la terminologie et des services linguistiques.
Bibliogr.: p.
ISBN: 0-660-54642-6

1. Micrographie--Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue)--Dictionnaires français. 3.Micrographie--Dictionnaires. 4. Français (Langue)--Dictionnaires anglais. I. Canada. Secrétariat d'État du Canada. II. Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques. III. Titre. IV. Titre: Glossary of micrographics. V. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau des traductions. Direction générale de la terminologie et des services linguistiques) ; 187.

TR835.L39 1988 686.43'03'41
C88-099421-5F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Lazure, Noël.

Lexique de la micrographie = Glossary of micrographics

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 187)
Text in English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Branch.
Bibliography: p.
ISBN: 0-660-54642-6

1. Micrographics--Dictionaries. 2. English language--Dictionaries--French. 3. Micrographics--Dictionaries--French. 4. French language--Dictionaries--English. I. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch. III. Title. IV. Title: Glossary of micrographics. V. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Branch) ; 187.

TR835.L39 1988 686.43'03'41
C88-099421-5E

Table des matières

Avant-propos	v
Guide d'utilisation	vii
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	51
Bibliographie	103
Autres publications du Bureau des traductions	109

Table of Contents

Foreword	v
User's Guide	vii
English-French Glossary	1
French-English Glossary	51
Bibliography	103
Other Translation Bureau Publications	109

Avant-propos

Le secteur Langues officielles et Traduction, du Secrétariat d'État du Canada, s'est toujours efforcé d'encourager la recherche terminologique dans les domaines de pointe et d'assurer aux travaux effectués la plus large diffusion possible. Le présent lexique, établi par Noël Lazure, terminologue au Bureau des traductions, porte sur la micrographie, domaine peu exploité sur le plan de la terminologie. En effet, les techniques et équipements de micrographie n'ont encore jamais fait l'objet d'une recherche terminologique. Pourtant, les archivistes et bibliothécaires, non seulement du secteur public mais également du secteur privé, y ont de plus en plus recours. Le présent lexique, qui contient quelque 1 200 termes, arrive donc à point nommé.

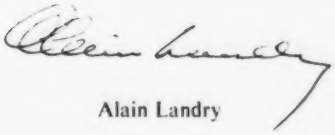
Conscient du rôle qui lui revient dans la promotion des langues officielles, le Bureau des traductions est fier de présenter ce lexique bilingue, souhaitant qu'il contribue à favoriser la communication entre les deux principaux groupes linguistiques du pays.

Foreword

The Official Languages and Translation sector of the Department of the Secretary of State of Canada has traditionally sought to promote terminological research in high technology and to ensure that the results of such research receive the widest possible diffusion. This glossary, produced by Noël Lazure, a terminologist with the Translation Bureau, deals with micrographics, a field in which there is a pressing need for appropriate terminology. Indeed, despite the increasing use of micrographic techniques and equipment by archivists and librarians in both the public and private sectors, the field of micrographics is still largely virgin territory as far as terminology is concerned. Consequently this glossary, which contains about 1,200 terms, comes at a most opportune time.

Conscious of its role in promoting use of the official languages, the Translation Bureau takes pride in presenting this bilingual glossary which it hopes will make for improved communication between Canada's two main linguistic groups.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons placé les entrées dans l'ordre alphabétique absolu et séparé les synonymes par un point-virgule.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction générale de la terminologie et des services linguistiques
Bureau des traductions
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, entries have been classified in strict alphabetical order and a semicolon has been used to separate synonyms.

Comments from readers should be sent to the following address:

Terminology and Linguistic Services Branch
Translation Bureau
Department of the Secretary of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Lexique anglais-français / English-French Glossary

a

abrasion mark	marque d'abrasion
accelerated aging	vieillissement accéléré
accelerator	accélérateur
acetate film	film d'acétate
achromatic color	couleur achrome
acid fixing bath	bain de fixage acide
actinic light	lumière actinique; éclairage actinique
activator	activateur
active imagery	imagerie active
acuity	acuité
acutance	acutance
addressability	adressabilité
addressable capacity	capacité d'adressage
addressable horizontal position	position adressable horizontale
addressable point	point adressable
addressable position	position adressable
addressable vertical position	position adressable verticale
adhesion test	essai d'adhérence
adhesive aperture card; tape type card	carte à fenêtre de type adhésif
adhesive face	côté adhésif
adhesive reverse	côté non adhésif
ADSTAR; automated document storage and retrieval	stockage et recherche automatisés de documents

aging	vieillissement
agitate	agiter
agitation	agitation
AIIM; Association for Information and Image Management	AIIM; Association for Information and Image Management
air bubble	bulle d'air
alkaline development	développement alcalin
alphanumeric COM	COM alphanumérique
alphanumeric computer-output microfilmer; alphanumeric COM recorder	imprimante alphanumérique sur microformes
ambient light	lumière ambiante
A6 microfiche	microfiche A6
ammonia process	traitement à l'ammoniaque
ammonium thiosulfate	thiosulfate d'ammonium
animated image	image animée
antihalation	antihalo
antihalation backing	couche antihalo
antihalation undercoat	sous-couche antihalo
aperture adhesive	adhésif de la fenêtre
aperture card	carte à fenêtre
aperture card camera	caméra pour cartes à fenêtre
aperture card digitizer	numériseur de cartes à fenêtre
aperture card mounter	monteur de cartes à fenêtre
aperture card projector	projecteur pour cartes à fenêtre
aperture card scanner	scanner de cartes à fenêtre
aperture card sorter	trieuse de cartes à fenêtre
aperture disk	disque à ouverture

aperture slot	fente de fenêtre
aperture stop; diaphragm	diaphragme
archival film	film d'archives
archival quality	qualité archives
archival record film	film pour document d'archives
archival standards	normes archives
archival storage condition	condition d'archivage
archiving integrated system	système intégré d'archivage
archiving station	station d'archivage
archiving system	système d'archivage
aspect ratio	rapport des côtés
Association for Information and Image Management; AIIM	Association for Information and Image Management; AIIM
astigmatism	astigmatisme
autogeneration	autogénération
autoloader	autochargeur
automated document storage and retrieval; ADSTAR	stockage et recherche automatisés de documents
automated retrieval	recherche automatisée; repérage automatisé
automatic coding	codage automatique
automatic exposure	exposition automatique
automatic exposure control	intégrateur de lumière
automatic feeder	distributeur automatique
automatic feed mechanism	mécanisme d'alimentation automatique
automatic focus	mise au point automatique
automatic retrieval microfilm	microfilm à recherche automatique
automatic retrieval reader	lecteur à recherche automatique

automatic retrieval system	système de recherche automatique
automatic threading	amorçage automatique
autopositive emulsion	émulsion autopositive
autopositive silver film	film argentique autopositif
average gradient	gradient moyen
azo dye	colorant azoïque

b

backcoating; backing layer	couche dorsale
background	fond
background density	densité de fond
backing layer; backcoating	couche dorsale
backlighting table	table lumineuse
bar code	code à barres
bar-code laser scanner	scanner à laser de codes à barres
bar-code reader	lecteur de codes à barres
bar-code reading	lecture de codes à barres
bar-code scanner	scanner de codes à barres
bar-code symbol	symbole de code à barres
bar gamma	gamma barré
bar-gamma ratio	rapport gamma barré
base	support
base density	densité du support
base film	support du film
base-plus-fog density	densité de voile et du support
base stock	type de support
bath	bain

beam recording	impression par faisceau
bidimensional bar code	code à barres bidimensionnel
bidimensional camera	caméra bidimensionnelle
bidirectional code	code bidirectionnel
binary image; binary picture	image binaire
binary image processing	traitement d'images binaires
binary picture; binary image	image binaire
black and white scanner	scanner noir et blanc
black light	lumière noire
black line	ligne noire
bleaching	blanchiment
bleaching bath	bain de blanchiment
bleed	empâtement
bleed-through	transparence de l'imprimé
blip	pavé optique
blocked-up area	zone trop sombre
block indexing	indexage par blocs
blocking	adhérence de contact; adhérence par contact
blowback	projection agrandie
book form drawing	dessin paginé
book holder	porte-livre
bow	gauchissement
brightness	luminosité
brittleness	fragilité
browsing	survol
buckle	courbure

buildup area	zone de fixation
buildup thickness	épaisseur de la zone de fixation
burn-in	postlumination
burn-out	brûlage
burn-out density	densité de brûlage
butt splice	collure en bout
butt weld	soudure en bout

C

camera	appareil de prise de vue; caméra
camera base	plateau de prise de vue; banc de prise de vue
camera card	carte à fenêtre de prise de vue
camera film	film de prise de vue
camera head	bloc de caméra; tête de caméra
camera microfilm	microfilm de prise de vue
camera processor; processor camera	caméra à traitement incorporé
capacitive videodisc	vidéodisque capacitif
caption	légende
CAR; computer-assisted retrieval	recherche assistée par ordinateur; RAO
card column	colonne de carte
card field	zone de perforation
card image	image de carte
card-to-card printer	tireuse carte à carte
card sorter	trieuse de cartes
card-to-roll printer	tireuse carte-sur-rouleau
CAR software; computer-assisted retrieval software	logiciel de recherche assistée par ordinateur; logiciel RAO

CAR system; computer-assisted retrieval system	système de recherche assistée par ordinateur; système RAO
cartridge	cartouche
cartridge loader	chargeur de cartouches
cassette	cassette
CCD network; charge coupled device network	réseau CCD
CD-ROM; compact disc read-only memory	CD-ROM; disque compact à lecture seule
cellulose ester	ester cellulosique
cellulose nitrate	nitrate de cellulose
cellulose triacetate	triacétate de cellulose
centering arrow	marque de centrage
channel separation area	bande de séparation des couloirs
character generator	générateur de caractères
charge coupled device network; CCD network	réseau CCD
check pattern coding	codification en damiers
chemical fog	voile chimique
CIM; computer input microfilm	entrée d'ordinateur sur microfilm
cinch mark	marque de serrage
cine mode	mode ciné
class A film	film de catégorie A
clean room	salle dépoussiérée; salle blanche
clear base	support transparent
clear line image	image à lignes transparentes
coating	couche
code density	densité de codes

coded image	image codée
code line	ligne de codage
code medium	support de codes
code notch; edge notch	encoche d'identification
code reader	lecteur de codes
coding area	zone de codage
collator	interclasseuse
collimate	collimater
color microfilm	microfilm couleur
color microform	microforme couleur
color scanner	scanner couleur
color stripe	bande de couleur
column stop	point d'arrêt de colonne
COM; computer output microfilm	COM; microfilm en sortie d'ordinateur
COM; computer output microform	COM; imprimante COM
COM camera	caméra COM
COM film	film COM
COM microfiche	microfiche COM
COM microform	microforme COM
COM micrographics	micrographie COM
COM operator	opérateur COM
compact disc	disque compact
compact disc reader	lecteur de disque compact
compact disc read-only memory; CD-ROM	disque compact à lecture seule; CD-ROM
composite image	image composite
composite video	vidéo composite

compressed image	image compressée
computer animation	animation par ordinateur
computer-assisted archiving	archivage assisté par ordinateur
computer-assisted retrieval; CAR	recherche assistée par ordinateur; RAO
computer-assisted retrieval software; CAR software	logiciel de recherche assistée par ordinateur; logiciel RAO
computer-assisted retrieval system; CAR system	système de recherche assistée par ordinateur; système RAO
computer graphics	infographie
computer input microfilm; CIM	entrée d'ordinateur sur microfilm
computer micrographics	micrographie informatique
computer output microfilm; COM	microfilm en sortie d'ordinateur; COM
computer output microfilmer; COM recorder	imprimante sur microformes
computer output microfilming	microfilmage en sortie d'ordinateur
computer output microform; COM	imprimante COM; COM
COM raster	raster COM
COM recorder; computer output microfilmer	imprimante sur microformes
COM system	système COM
COM unit	unité COM
conditioning	conditionnement
contact print	épreuve par contact
contact printer	tireuse par contact
contact printing	tirage par contact; reproduction par contact
contact printing density	densité de tirage par contact
continuous contact printing	tirage par contact en continu
continuous processor	machine de traitement en continu

continuous-tone copy	copie à modelé continu
continuous wedge; sensitometric wedge	coin continu; coin photométrique
contour generator	générateur de contours
contrasted image	image contrastée
contrast index	indice de contraste
control character	caractère de commande
control strip	bande de contrôle
conventional processing; normal processing	traitement normal; traitement conventionnel
copyboard	porte-document
copy card	carte de duplication
copyholder; hold-down bar	presse-document
core	noyau
core set	moulage par noyau
corner cut	coin coupé
critical focus	foyer critique
curl	incurvation; tuilage
curl direction	direction de l'incurvation
curl sign	signe de l'incurvation
cut mark	repère de coupe; marque de coupe
cutter	coupeuse; massicot

d

darkroom	chambre noire
darkroom filter	filtre inactinique de sécurité
darkroom loading	chargement au noir; chargement en chambre noire

daylight loading; room-light loading	chargement au jour; chargement en plein jour
deionized water	eau déionisée
deionizer	appareil de déionisation; déminéralisateur
delamination; frilling	décollement
deliquescence	déliquescence
densitometer	densitomètre
densitometry	densitométrie
density scale	densité nette
density slicer; equidensitometer	isodensitomètre; équidensitomètre
density wedge	bande de densités
depth of field	profondeur de champ
depth of focus	profondeur de foyer
desensitization	désensibilisation
desentizer	désensibilisateur
developed image	image traitée; image développée
developed image stabilizer	stabilisant d'image développée
developed microfilm	microfilm développé
developed silver	argent développé
developer	révélateur
developer oxidation product	produit d'oxydation du révélateur
developer replenisher solution	solution d'entretien du révélateur
developer streak	marbrure
development activator	activateur de développement
development restrainer	retardateur de développement
deviation index	indice d'écart

diagonal curl	incurvation diagonale
diaphragm; aperture stop	diaphragme
diazo coupler	copulant diazoïque
diazo duplication	duplication diazoïque
diazo duplicator	duplicateur diazoïque
diazo dye	colorant diazoïque
diazo film	film diazoïque
diazo material	produit diazoïque
diazo microfiche	microfiche diazoïque
diazonium salt	sel de diazonium
diazo print	diazocopie
diazo printing	procédé diazoïque; diazotypie
diazo processor	machine de traitement diazoïque
diffuse density	densité en lumière diffuse
diffused light	lumière diffuse
diffuse printing density	densité de copie en lumière diffuse
diffuse reflection	réflexion diffuse
diffuse spectral density	densité spectrale en lumière diffuse
diffuse transmission density	densité optique en lumière diffuse
diffuse transmittance	facteur de transmission diffuse
diffuse visual density	densité visuelle en lumière diffuse
diffusion screen	écran de diffusion
digital archiving	archivage numérique
digital image compression	compression d'images numériques
digital image generator	générateur numérique d'images
digital image recorder	enregistreur numérique d'images

digital optical disc; digital optical disk	disque optique numérique; DON
digital optical microfiche	microfiche optique numérique
digital recording	enregistrement numérique
digital transmission	transmission numérique
digitized document	document numérisé
digitized image; digitized picture	image numérisée
digitized plan	plan numérisé
digitizer	numériseur
digitizer tablet	table à numériser
digitizing	numérisation
digitizing system	système de numérisation
dimensional stability	stabilité dimensionnelle
direct-image film	film autopositif
direct positive	autopositive
direct retrieval	recherche par accès direct
distribution copy	copie pour diffusion
D/log E curve	courbe caractéristique; courbe sensitométrique
document analysis	analyse de documents
document archiving	archivage de documents
documentary imager	imageur documentaire
documentary microfiche	microfiche documentaire
documentary software	logiciel documentaire
document digitizer	numériseur de documents
document digitizing	numérisation de documents
document image	image de document
document management system	système de gestion des documents

document mark; retrieval mark	pavé de repérage; marque de repérage
document-mark channel	couloir de marques de repérage
document-mark encoder	encodeur de pavés de repérage
document plane	plan d'exposition
document processing	saisie de documents
document retrieval software	logiciel de recherche documentaire
document retrieval system	système de recherche documentaire
document scanner	scanner de documents
document stop	dispositif d'arrêt de documents
dot matrix	matrice de points
double exposure	double exposition
double frame	cadre d'image double
double-perforated film	film perforé sur les deux bords
doubly diffuse density	densité en lumière doublement diffuse
downward projection	projection vers le bas
drop-in	à chargement instantané; à chargement automatique
dryer	matériel de séchage
drying	séchage
drying cabinet	armoire-sécheuse; cabine de séchage
dry ink	encre sèche
dry-process diazo	diazothermie
dry processing	traitement à sec
dry-silver film	film argentique à sec
dry-silver material	produit photothermographique
dry toner	toner sec
dual camera	caméra bi-film

duo	duo; prise de vue duo
duo-duplex	duo-duplex
duplex	duplex
duplicate	reproduire
duplicate	copie
duplicate microform	copie de microforme
duplicate original film	double du film original
duplicating	duplication
duplicating film	film de duplication
duplicating microfiche	microfiche de duplication
duplicator	duplicateur
dust spot	tache de poussière
dye-back film	film à support teinté

e

edge fog	voile de bord
edge gradient	gradient de bord
edge notch; code notch	encoche d'identification
edge notching	encochage du bord
edge printing	impression marginale
edgewave	ondulation du bord
editing symbol	symbole de façonnage
effective reduction	réduction apparente
electrolytic development	développement électrolytique
electromicrographic film	film électromicrographique
electron beam recording	impression par faisceau d'électrons
electronic archiving	archivage électronique

electronic archiving system	système d'archivage électronique
electronic imagery system	système d'imagerie électronique
electronic shutter	obturateur à contrôle électronique
electrophotographic microfilm	microfilm électrophotographique
electro-sensitive printing	impression électrosensible
electrostatic latent image	image latente sur surface électrostatique
electrostatic printing	impression électrostatique
electrostatic process	procédé électrostatique
emulsion cracking	craquèlement de l'émulsion
emulsion layer	couche photographique
emulsion sheet; protection sheet	feuille protectrice
emulsion side	côté sensible; côté émulsionné
endorser	dispositif d'endossement; endosseur
enlarge	agrandir
enlargement	agrandissement
enlargement ratio	échelle d'agrandissement; rapport d'agrandissement
enlarger	agrandisseur
enlarger-printer	agrandisseur-reproducteur
equidensitometer; density slicer	équidensitomètre; isodensitomètre
even generation	génération paire
even illumination	éclairage uniforme
exhaustion	épuisement
expiration date	date de péremption
expose in sections	sectionner; fractionner
exposure counter	compteur d'images
exposure index	indice de pose; indice d'exposition

exposure latitude	latitude de pose
exposure meter	posemètre
exposure rate; speed rating	débit d'exposition
exposure setting	réglage d'exposition
exposure time	temps de pose; durée d'exposition
extraneous light; flare	lumière parasite
eyeball character	caractère lisible à l'oeil nu
eye-legible copy	copie lisible à l'oeil nu
eyepoint	cercle oculaire; anneau oculaire

f

fading	affaiblissement
feeder	distributeur
feed shelf; feed tray	plateau d'alimentation
fiche to fiche printing	duplication fiche à fiche
fiche to roll printing	duplication fiche/rouleau
film carriage; film carrier; stage	passe-vues
film cement	colle pour film
film channel	couloir de jaquette
film chip	coupure de film
film cleaner	nettoyeur de film
film cleaning	nettoyage du film
film duplicator	duplicateur de film
film editing	montage de film
film gate	couloir
film holder	contenant pour film; porte-film
film insert	bande de film pour insertion

film plane; focal plane	plan du film; plan focal
film processing	traitement des films; traitement photographique
film size	format du film
film speed	sensibilité du film
film strip	bande de film
film unit	bloc de caméra
filtered image	image filtrée
fine grain	grain fin
first-generation image	image de première génération
first-generation microform	microforme de première génération
fixed focus	mise au point fixe
fixed image analyzer	analyseur d'images fixes
fixed image reader	appareil de lecture d'images fixes; lecteur d'images fixes
fixer	fixateur
fixer replenisher	régénérateur du fixateur
fixing	fixage
fixing bath	bain de fixage
flanque	joue; flasque
flare; extraneous light	lumière parasite
flash card	carte d'indexage; image-repère
flash indexing	indexage par image-repère
flat-bed camera	appareil de prise de vue à plat
flat-bed plotter	traceur à plat
flatness of field	planéité du champ
floating lens	objectif flottant

flying-spot scan; flying-spot scanning	balayage au vol; balayage point par point
flying-spot scanner	dispositif de balayage par faisceau explorateur; analyseur à spot mobile
flying-spot scanning; flying-spot scan	balayage au vol; balayage point par point
f number	indice d'ouverture; ouverture numérique
foaming	moussage
focal length	distance focale; longueur focale
focal plane; film plane	plan focal; plan du film
focus	mettre au point
fog	voile
folded document	document plié
format film	film en formats
form slide	cadre de surimpression
frame	cadre d'image
frame pitch; pulldown	pas des cadres d'image
Fresnel lens	lentille de Fresnel
frilling; delamination	décollement
front projection	projection frontale
front-surface mirror	miroir argenté face avant

g

gamma	gamma
gas bell	bulle de gaz
gaseous development	développement gazeux
generation printing	tirage à partir d'une copie
generation test	test de génération

ghost image	image fantôme
GKS; graphical kernel system	système graphique de base
glass flat	glace presse-film
glass guide	glace-guide
glassine paper	papier cristal
gradation	gradation
gradient image	image de gradient
graininess	granulation
graphical kernel system; GKS	système graphique de base
graphic COM	COM graphique
graphic plotter	traceur graphique
graphic processor	processeur graphique
gray scale	échelle de gris; gamme de gris
greedy image	image gourmande
grid area	zone de partition
grid gauge	gabarit de partition
grid line	ligne de partition
grid pattern	partition; grille de partition
gross density	densité brute
gutter	marge adjacente

h

hairline	trait fin
halation	halo
halide	halogénure
hand feeder	distributeur manuel
hand viewer	visionneuse de poche

hard copy	copie-papier
hardener	durcisseur
hardening	tannage
HCIS; high capacity information system	système d'information de haute capacité
heading area; title area	zone d'en-tête; zone titre
heading area coating	couche-titre; dorsale-titre
heat developing film	film à développement thermique
heat development; thermal development	développement thermique
heat filter	filtre anticalorique
high capacity information system; HCIS	système d'information de haute capacité
high contrast	contraste élevé
high reduction	haute réduction
high-resolution image	image à haute résolution
high-resolution imagery	imagerie à haute résolution
hold-down bar; copyholder	presse-document
hologram	hologramme
holography	holographie
hood	visière
hopper	bac
horizontal bar code	code à barres horizontal; barre-code horizontal
horizontal mode	mode horizontal
hot splice	collure à chaud
hot spot	tache lumineuse
humectant	agent humectant; agent humidifiant

Hurter curve	courbe Hurter
hypo clearing agent	bain de clarification; accélérateur de lavage
hypo elimination	élimination de l'hyposulfite
hypo eliminator	éliminateur d'hyposulfite

i

illuminance	éclairement
illuminant	illuminant
illumination	éclairage
illumination control	régulateur d'éclairage
illuminator	dispositif d'éclairage
image acquisition	acquisition d'images
image area	zone d'images
image arrangement	disposition d'images
image capture	saisie d'images
image card	carte d'exploitation; carte-image
image composition	composition d'images
image compression	compression d'images
image controller	contrôleur d'images
image conversion	conversion des images
image digitizer	numériseur d'images
image editing unit	module d'édition d'images
image enhancement	amélioration d'images
image file	fichier d'images
image generator	générateur d'images
image indexing	indexation des images

image interpreter	interpréteur d'images
image management system	système de gestion d'images
image modification software	logiciel de modification d'images
image orientation	orientation des images
image processing system	système de traitement d'images
image processing unit	processeur de traitement d'images
image recognition system	système de reconnaissance d'images
image reproduction	reproduction de l'image
image restitution	restitution des images
image reversing film	film à inversion de polarité
image rotation	rotation des images
image sensing	prise d'images
image sensor	capteur d'images
image system	système d'images
image transfer drum	tambour de transfert d'images
image transmission software	logiciel de transmission d'images
impact printer	imprimante à percussion; imprimante à impact
incident light	lumière incidente
index frame	cadre-index; vue-index
index grid; indexing grid	grille d'indexage
indexing	indexage
indexing grid; index grid	grille d'indexage
information area	zone d'informations
information retrieval	recherche d'information
in-house	atelier intégré
ink jet printer	imprimante à jet d'encre

input scanner	scanner d'entrée
insertion opening	ouverture du couloir
integrating bar	fente lumineuse
intelligent micrographic terminal	terminal micrographique intelligent
intrinsic image	image intrinsèque
iris diaphragm	diaphragme iris

j

jacket	jaquette
jacket digitizer	numériseur de jaquettes
jacket loader	monteur de jaquettes; chargeur de jaquettes
jacket locating hole	trou de positionnement de la jaquette
jacket rib	bande de séparation de la jaquette
jacket-type card	carte à fenêtre type jaquette
jam	traînée
jib	guide
j-type defect	défaut de type j
juke-box	juke-box

k

key slot	fente

l

ladder pattern	disposition en échelle
lamphouse	boîte à lumière
lap mark	marque de rouleau

lap reader	lecteur sur genoux; appareil de lecture sur genoux
lap splice	collure par chevauchement
laser beam recording	impression par faisceau laser
laser COM	COM à laser
laser digitizer	numériseur à laser
laser graphic COM	COM graphique à laser
laser optical archiving	archivage optique par laser
laser optical disc	disque optique laser
laser plotter	traceur à laser
laser printing	impression laser
laser videodisc	vidéodisque laser
latent image	image latente
latent-image fade	altération de l'image latente
lateral reversal	inversement latéral
leader	amorce de début de film
length direction	sens longitudinal
lengthwise curl	incurvation longitudinale
lens coating	couche antireflets
lensless imagery	imagerie sans lentille
lens opening	ouverture de l'objectif
lens-pinhole filter	filtre lentille-trou
lens speed	clarté d'un objectif
lens stop	ouverture du diaphragme
light arm	support de lampe
light box	négatoscope
light fog	voile accidentel

light meter	luxmètre
light scattering	diffraction de la lumière
light scale	échelle d'éclairement
light sensitive; photosensitive	photosensible
light struck film	film voilé; film préexposé
lightight	étanche à la lumière
light trap	intercepteur de lumière
line copy	document au trait
line density	densité du trait
line pitch	pas de lignes
lines per millimeter	traits par millimètre; lignes par millimètre
loader	chargeur
loading notch	encoche d'insertion
log exposure	logarithme de la lumination
longitudinal line	ligne longitudinale
long-term film	film de longue durée
loop printing	tirage en boucle
low contrast	contraste faible
low definition image	image de basse définition
low reduction	faible réduction
luminous flux	flux lumineux
luminous intensity	intensité lumineuse

m

machine curl	incurvation sens-machine
machine direction	sens-chaîne; sens-machine

macrodensitometry	macrodensitométrie
magazine	magasin
magnetic ink character recognition	reconnaissance de caractères magnétiques
magnification	grossissement
magnification range	échelle de grossissement
magnification ratio	rapport de grossissement
magnified image	image grossie
mandrel block	forme mandrin
manual retrieval	recherche manuelle; repérage manuel
master film	matrice
maximum density	densité maximale; d-max
mean imagery value	valeur d'imagerie moyenne
medium contrast	contraste moyen
medium reduction	réduction moyenne
medium-term film	film de durée moyenne
methylene blue method	méthode au bleu de méthylène
microcard	microcarte
microcopier	microcopieur
microcopy	microcopie
microdensitometer	microdensitomètre
microdigitizer	micronumériseur
microdocument	microdocument
microfacsimile	micro-fac-similé
microfiche	microfiche
microfiche carrier	passe-vues de microfiches
microfiche cutter	coupeuse de microfiches

microfiche digitizer	numériseur de microfiches
microfiche digitizing	numérisation de microfiches
microfiche duplicator	duplicateur de microfiches
microfiche frame	cadre d'image de microfiche
microfiche grid	damier de la microfiche; grille de la microfiche
microfiche projector	projecteur pour microfiches
microfiche reader	lecteur de microfiches
microfiche reader-printer	lecteur-reproducteur de microfiches
microfiche scanner	scanner de microfiches
microfiche shredder	destructeur de microfiches
microfilm	microfilm
microfilm camera	caméra microfilm
microfilm chip	coupure de microfilm
microfilm coding	codage de microfilm
microfilm copier	copieur de microfilms
microfilm digitizer	numériseur de microfilms
microfilmed edition	édition microfilmée
microfilmer	appareil de prise de vue sur microfilm; microfilmeur
microfilm frame	cadre d'image de microfilm
microfilming	microfilmage
microfilming chain	chaîne de microfilmage
microfilm jacket	jaquette de microfilm
microfilm processor	appareil de traitement de microfilms
microfilm projector	projecteur pour microfilms
microfilm reader	lecteur de microfilms

microfilm robot	robot de microfilms
microfilm roll	rouleau de microfilm
microfilm scanner	scanner de microfilms
microform	microforme
microform conditioning	conditionnement des microformes
microform digitizer	numériseur de microformes
microform digitizing	numérisation de microformes
microform holder	presse-microforme
microform management	gestion des microformes
microform production	production de microformes
microform reader	appareil de lecture de microformes; lecteur de microformes
microform recording	enregistrement sur microforme
microform retrieval system	système de recherche des microformes
microform scanner	scanner de microformes
micrographic analyst	analyste en micrographie
micrographic application	application micrographique
micrographic digitizer	numériseur micrographique
micrographic document	document micrographique
micrographic duplication	duplication micrographique
micrographic edition	édition micrographique
micrographic equipment	appareils de micrographie
micrographics	micrographie
micrographic scanner	scanner micrographique
micrographic support	support micrographique
microimage	micro-image; microvue
microimage digitizer	numériseur de micro-images

microimage terminal	terminal micro-images
microjacket	microjaquette
microlithography	microlithographie
micromation	micromation
micromire	micromire
micro-opaque	microcarte opaque
microphotography	microphotographie
micropublishing	microédition
microreader	microlecteur
microrepublishing	microréédition
microroughness	microrugosité
microscopic blemish; microscopic spot	microtache
microshredder	microdestructeur
microstrip	microbande
microtransparency	microdiapositive
microwave camera	caméra microonde
minimum density	densité minimale; d-min
mire	mire
mirror image	image inversée
35 mm film	film de 35 mm; film 35 mm
16 mm microfilm	microfilm de 16 mm; microfilm 16 mm
35 mm microfilm	microfilm de 35 mm; microfilm 35 mm
monobath	monobain
monoimage microfiche	microfiche monovue
monolayer	monocouche
monopaste	monobain visqueux; monobain pâteux

mordant	mordant
mottle	moutonnement
mounter	monteur
multiframe publishing	microfilmage en multicadres; microfilmage par sections
multiple exposure	exposition multiple
multiplex	prise de vue multiplex
multiresolution image	image à plusieurs résolutions

n

nanofiche	nanofiche
negative-appearing film	film d'aspect négatif
negative-appearing image	image d'aspect négatif
negative-appearing microform	microforme d'aspect négatif
negative intermediate	intermédiaire négatif
negative-positive process	procédé négatif-positif
negative processing	traitement négatif
neutral density filter	filtre gris neutre
Newton ring	anneau de Newton
noncurl backing layer	couche dorsale anti-incurvation
nonperforated film	film non perforé
nonreversal film	film non inversible
nonunitized microfilm	microfilm non unitaire
normal processing; conventional processing	traitement normal; traitement conventionnel
notch	encoche
notched jacket	jaquette encochée
notcher	encocheuse

Nth generation	n^{ième} génération
numbering device	numéroteur

O

objective lens	lentille d'objectif
OCR; optical character recognition	reconnaissance optique des caractères
odd generation	génération impaire
odometer indexing	repérage par odomètre
off-line COM	COM autonome
one-component diazo	diazo à un composant
on-line COM	COM en ligne
on-line duplicator	duplicateur en ligne
on-line processing	traitement connecté
opal diffuse density	densité au contact d'un verre opale
opaque copy	copie opaque
opaque paper	papier opaque
opaque reader	lecteur de microcartes opaques
opaque screen	écran opaque
optical archiving	archivage optique
optical archiving system	système d'archivage optique
optical axis	axe optique
optical bar code reader	lecteur de codes à barres optiques
optical block	bloc optique
optical character recognition; OCR	reconnaissance optique des caractères
optical coding microfilm	microfilm à codage optique
optical disc library	bibliothèque de disques optiques
optical gun	pistolet optique

optical image strip	bande optique d'images
optical memory	mémoire optique
optical path	chemin optique; trajet optique
optical print	épreuve optique
optical reading; optical scanning	lecture optique
optical reading system	système de lecture optique
optical read only memory; OROM	OROM
optical recognition system	système de reconnaissance optique
optical scanner	scanner optique
optical scanning; optical reading	lecture optique
optical skew	obliquité optique
optical storage and retrieval unit	système ODSR
optical wedge	coin sensitométrique
optimum exposure	exposition optimale
OROM; optical read only memory	OROM
orthochromatic film	film orthochromatique
out of focus	hors foyer
output image	image de sortie
overcoat	couche antiabrasion
overdevelopment	surdéveloppement
overexposure	surexposition
overlap	chevauchement
override control	sécurité de neutralisation

p

packing density; recording density	densité d'enregistrement; densité de remplissage

panchromatic film	film panchromatique
partial-reversal processing	traitement d'inversion partielle; traitement semi-inversible
passive camera	caméra passive
passive graphics	infographie passive
patch	intercalaire
patch reader	lecteur d'intercalaires
PCMI; photo chromic micro-image	micro-image photochromatique
peak sensitivity	sensibilité maximale
perforated film	film perforé
permanent curl	incurvation permanente
photo chromic micro-image; PCMI	micro-image photochromatique
photoelectric cell	cellule photoélectrique
photoelectric scanning	balayage photoélectrique
photoflood lamp	lampe photo-flood
photographic emulsion	émulsion photographique
photographic layer; photosensitive layer	couche photosensible
photographic material; sensitized coating; sensitized layer	surface sensible; couche sensible
photographic paper	papier photographique
photolithography	photolithographie
photometer	photomètre
photometry	photométrie
photomicrograph	photomicrographie
photomultiplier tube	tube photomultiplicateur
photo-opaque stripe	masque inactinique
photo-optical coding	codage photo-optique

photoplastic film	film photoplastique
photoplastic recording; PPR	enregistrement photoplastique
photosensitive; light sensitive	photosensible
photosensitive layer; photographic layer	couche photosensible
pinhole	sténopé; trou d'épingle; piqûre
plan digitizer	numériseur de plans
plan digitizing system	système de numérisation de plans
planetary camera; planetary microfilmer	caméra statique; appareil de prise de vue statique
planetary filming; static filming	prise de vue statique
planetary microfilmer; planetary camera	appareil de prise de vue statique; caméra statique
plan plotter	traceur de plans
plan printer	tireuse de plans
plan vectorization	vectorisation de plans
platen glass	verre presseur
point light source	lumière ponctuelle
polarity	polarité
polarized light	lumière polarisée
polyethylene terephthalate	polyéthylène téréphtalate
portable reader	appareil de lecture portatif; lecteur portatif
positive-appearing film	film d'aspect positif
positive-appearing image	image d'aspect positif
positive-appearing microform	microforme d'aspect positif
positive master	matrice positive
PPR; photoplastic recording	enregistrement photoplastique

prebath; prerinse	prébain
precision camera	caméra de précision
precision table feed	plateau d'alimentation ajustable
precoat; subbing	sous-couche
precoupling	précouplage
prefocus lamp	ampoule préréglée
prerinse; prebath	prébain
pressure mark	marque de pression
pressure plate	plaque de pression; cadre presseur
pressure sensitive	sensible à la pression
preventive maintenance	entretien préventif
primary document	document primaire
print	épreuve
printer	tireuse
print film	film pour tirage par contact
printing	tirage; reproduction
printing density	densité de copie; densité effective
printing frame	châssis-presse; cadre d'impression
printing master	matrice de tirage
printing speed	vitesse de tirage
process-control strip	bande de contrôle du traitement
processed film	film traité
processed microfilm	microfilm traité
processing	traitement
processor	machine de traitement; appareil de traitement; unité de traitement
processor camera; camera processor	caméra à traitement incorporé

process photography	photographie au trait
projection	projection; image projetée
projection density	densité de projection
projection paper	papier d'agrandissement
projection print	épreuve par projection
projection printer	tireuse optique
projection printing	tirage par projection
protection sheet; emulsion sheet	feuille protectrice
protective coating	couche de protection
pseudomicrofiche	pseudo-microfiche
pulldown; frame pitch	pas des cadres d'image
pulse-echo image	image d'échos d'impulsions
pulse-echo imaging	formation d'images d'échos d'impulsions; imagerie d'échos d'impulsions
punched card	carte perforée; carte mécanographique

q

quality control	contrôle de la qualité
quality index	indice de qualité
quartz-halogen lamp	lampe quartz-halogène

r

rack and tank	traitement par cadre et bac
radiant dryer	sécheuse à chaleur rayonnante
radiant energy	énergie rayonnante; énergie de rayonnement
radiant flux	flux énergétique

range of luminous reflectance	écart de réflectance lumineuse
raster	trame; point à point
raster COM; RCOM	COM raster; COM point à point
raster graphics	graphique à trame
raster image	image raster
raster mode	mode raster
raster scan	balayage de trame; balayage récurrent; balayage ligne par ligne
raster-scanning display	visualisation à balayage récurrent
raster-scan system	système à balayage récurrent
raster storage	mémoire de trame
raw film	pellicule vierge; film vierge
raw stock	matériau photographique vierge
RCOM; raster COM	COM raster; COM point à point
reader	appareil de lecture; lecteur
reader-filler; reader-mounter	lecteur-monteur
reader image contrast	contraste d'image du lecteur
reader-mounter; reader-filler	lecteur-monteur
reader printer	lecteur-reproducteur; appareil lecteur-reproducteur
reader-sorter	trieuse-liseuse
reading-recording unit	unité de lecture-enregistrement
reading-writing unit	unité de lecture-écriture
rear projection	projection arrière
rear-projection reader	appareil de lecture par transmission; lecteur par transmission
reciprocity law	loi de réciprocité
receiver aperture card	carte à fenêtre réceptrice

recorder reader	enregistreur-lecteur
recording area	zone d'enregistrement
recording density; packing density	densité d'enregistrement; densité de remplissage
recording-reading unit	unité d'enregistrement-lecture
recording surface	face utile
records preparation	préparation des documents
red, green, blue scanner; RGB scanner	scanner rouge, vert, bleu; scanner RVB
redox blemish	tacheture d'oxyréduction
red spot	tache rouge
reduction ratio	échelle de réduction
reel; spool	bobine
reel processing	traitement sur bobine
reenlargement	réagrandissement
reference corner	coin de référence
reference edge	bord de référence
reference grid	grille de référence
reflectance density	densité de réflectance
reflectance target	cible de contrôle de réflectance
reflected light	lumière réfléchie
reflection densitometer	densitomètre par réflexion
reflection density	densité optique par réflexion
reflection reading	lecture par réflexion
register	repérer; faire le registre
registration	registre; repérage
relative aperture	ouverture relative
remounting	remontage

replenisher	solution d'entretien
reprint bar gamma	gamma de reproduction
reprint dmax	d-max de reproduction
residual hypo test	test d'hyposulfite résiduel; contrôle des résidus d'hyposulfite
residual thiosulfate ion	ion de thiosulfate résiduel
resolution patch	élément de résolution
resolution test chart	mire de résolution
resolvable horizontal line	ligne horizontale séparable
resolvable vertical line	ligne verticale séparable
resolving power	pouvoir séparateur; pouvoir résolvant
restrainer	retardateur
retake	refilmage
reticulation	réticulation
retrieval film	film de repérage
retrieval mark; document mark	marque de repérage; pavé de repérage
reversal film	film inversible
reversal processing	traitement d'inversion; traitement inversible
reverse reading	lecture inversée
reversible optical disk	disque optique réversible
rewind	rebobineuse
rewind processing	traitement par rebobinage; traitement par rembobinage
RGB scanner; red, green, blue scanner	scanner RVB; scanner rouge, vert, bleu
right reading	lecture à l'endroit
roll film	film en rouleau
roll microfilm	microfilm en rouleau

roll microfilm duplicator	duplicateur de microfilm en rouleau
roll-to-card printer	duplicateur rouleau-sur-carte; tireuse rouleau-sur-carte
roll-to-roll printer	duplicateur rouleau à rouleau; tireuse rouleau à rouleau
room-light loading; daylight loading	chargement au jour; chargement en plein jour
Ross-Crabtree test	test de Ross-Crabtree
rotary camera	caméra cinétique
rotary filming	prise de vue cinétique
row	ligne; rangée

S

safelight	lumière inactinique
safelight tolerance	résistance à la lumière inactinique
safety film	film de sécurité
scanner; scanning device	scanner; scanneur; dispositif de balayage
scanning camera	caméra à balayage
scanning device; scanner	scanneur; dispositif de balayage; scanner
scratch	rayure
screen gain	gain d'écran
scroll	déroulement
scroll fiche	microforme en rouleau; microforme en continu
second-generation microfilm	microfilm de deuxième génération; microfilm de seconde génération
security microfilm	microfilm de sécurité
self-correcting code	code autocorrecteur
semiautomated retrieval	recherche semi-automatisée; repérage semi-automatisé

sensing mark	marque de déclenchement
sensitive material	matériau photosensible
sensitized coating; sensitized layer; photographic material	couche sensible; surface sensible
sensitizing dye	colorant sensibilisateur
sensitometric wedge; continuous wedge	coin continu; coin photométrique
sequential indexer	numéroteur séquentiel
sequential numbering	numérotation séquentielle
sequential retrieval	recherche séquentielle
service bureau	société des services
sharpness	netteté
sheet film	film en feuille
sheet microfilm	microfilm en feuille
shelf life	durée de conservation
short-term film	film de courte durée
shredder	destructeur
shutter	obturateur
shutter speed	vitesse d'obturation
silver aperture card	carte à fenêtre argentique
silver-densitometric method	méthode densitométrique argentique
silver duplication	duplication argentique
silver duplicator	duplicateur argentique
silver film	film argentique
silver halide	halogénure d'argent
silver microfiche	microfiche argentique
silver printing	procédé argentique
silver recovery	récupération d'argent

simplex	prise de vue simplex; mode simplex
simulated image	image simulée
single carrier	passe-vues simple
single core	noyau simple; noyau unique
single frame	cadre d'image simple
slanting image	image inclinée
slippage	glissement
slot jacket	jaquette à couloir
slot scan camera; slot scanning camera	caméra à balayage de fente
slow emulsion	émulsion peu sensible
sludge	dépôt
smudge	bavure
sodium thiosulfate	thiosulfate de sodium
soft copy	image-vidéo; image d'écran
sorter	trieuse
spacing	espacement
spectral density	densité spectrale
spectral reflectance	réflectance spectrale
spectral sensitivity	sensibilité spectrale
spectrophotometer	spectrophotomètre
spectrophotometry	spectrophotométrie
specular density	densité en lumière dirigée
specular reflection	réflexion spéculaire
speed	sensibilité; rapidité
speed rating; exposure rate	débit d'exposition
speed scale	échelle de sensibilité

spherical aberration	aberration de sphéricité
spindle	tige
spiral reel	bobine à spirales
splice	collure
splicer	colleuse
splicing	collage
spoking	distorsion de tension
spool; reel	bobine
spool gauge	jauge de bobine
spot; stain	tache
spotting	repique; repiquage
spray processing	traitement par vaporisation
spurious resolution	fausse résolution
squeegee	essoreuse
stabilizer	stabilisateur; stabilisant
stage; film carriage; film carrier	passe-vues
stain; spot	tache
stamping device; stamping machine	machine de timbrage
standalone archiving station	station d'archivage autonome
starter solution	solution-amorce
start margin	marge de début de film
static eliminator	éliminateur d'électricité statique
static filming; planetary filming	prise de vue statique
static mark	effluve
step-and-repeat camera	caméra microfiche
step-and-repeat filming	prise de vue image par image

step printer	tireuse image par image
step printing	tirage image par image
step tablet	échelle de densités; gamme de densités
step test	essai de lumination; test de lumination
step wedge	coin à échelons
stock solution	solution concentrée
stop bath	bain d'arrêt
stop down	diaphragmer
storage copy	copie de réserve
storage reel	bobine de lecture
straight-line portion	partie rectiligne
streak	raie
stress mark	marque de frottement
stria	strie
strip file	fichier de bandes
strip film	film en bande
strip-up	montage en bande
strobe	stroboscope
stroke	segment
stroke character generator	générateur de caractères par segments
subbing; precoat	sous-couche
subject copy	copie pour transmission
superfiche	superfiche
supply reel; supply spool	bobine débitrice
support sheet	base de jaquette; support de jaquette
surface development	développement en surface

suspension-type aperture card	carte à fenêtre de type insertion
symmetrical lens	objectif symétrique
synchronous film speed	déplacement synchronisé du film; défilement synchronisé du film
synthesized image	image synthétisée

t

tape-back card	carte de type adhésif verso
tape-face card	carte de type adhésif recto
tape type card; adhesive aperture card	carte à fenêtre de type adhésif
target	image-témoin
technical target	image-témoin technique
test frame	image de contrôle
test target	cible de contrôle
thermal development; heat development	développement thermique
thermal diazo	produit diazothermique
thermal diazo process	procédé diazothermique
thermal film	film thermique
thermal shredder	destructeur thermique
thermal transfer printing	impression à transfert thermique
thermo-magneto-optical technology	technologie thermo-magnéto-optique
thermosensitive emulsion	émulsion thermosensible
threading	amorçage
threading coupler	onglet d'amorçage
throat	entrée
throughput	débit
timer	compte-pose

tinted stock	support teinté
title area; heading area	zone titre; zone d'en-tête
toe	talon
tonal range	échelle de tons
toner	toner; révélateur électrostatique
top lighting	éclairage vertical
trailer	amorce de fin de film
trailer holder	porte-amorce
trailer microfiche	microfiches-suite
transilluminator	dispositif d'éclairage par transparence
translucent screen	écran translucide
transmission density	densité par transmission
transmission reading	lecture par transmission
transparency	diapositive
transparency filming	prise de vue par transparence
transparent photoconductor film	film photoconducteur transparent
transport	dispositif d'entraînement
transverse curl	incurvation transversale
tripper	déclencheur

u

ultrafiche	ultrafiche
ultra high reduction	superréduction
ultramicrofiche; UMF	ultramicrofiche; UMF
ultrastrip	bande film à haute réduction
UMF; ultramicrofiche	ultramicrofiche; UMF
underdevelopment	sous-développement

underexposure	sous-exposition
uniform grid; uniform partition	partition uniforme
unitize	monter; unifier
universal camera	caméra universelle
updatable camera	caméra de mise à jour
updatable microfiche	microfiche de mise à jour
updatable microform	microforme de mise à jour

V

variable focus lens; zoom lens	objectif à focale variable; objectif zoom
variable grid; variable partition	partition variable
vector generator	générateur de vecteurs
vector mode	mode vecteur
vesicular duplication	duplication vésiculaire
vesicular duplication system	système de duplication vésiculaire
vesicular duplicator	duplicateur vésiculaire
vesicular film	film vésiculaire
vesicular microfiche	microfiche vésiculaire
vesicular microfilm	microfilm vésiculaire
videodisc	vidéodisque
videoprocessor	vidéoprocesseur
videoreader	vidéolecteur
viewer	visionneuse
visual density	densité visuelle
visual processing	traitement visuel
visual range	gamme des radiations visibles
visual scanning	balayage visuel

W

washing	lavage
water spot	tache d'eau
wet processing	traitement humide
wetting agent	agent mouillant
white light	lumière blanche
width direction	sens transversal
winding	enroulement
windowing	fenêtrage
window set	jeu de fenêtres
working aperture card	carte à fenêtre d'exploitation
working solution	solution de travail
WORM; write once read many	WORM
wrapping band	bande protectrice
write once read many; WORM	WORM

X

xerography	xérographie

Z

zirconium lamp	lampe au zirconium
zoom lens; variable focus lens	objectif zoom; objectif à focale variable

a

aberration de sphéricité	spherical aberration
accélérateur	accelerator
accélérateur de lavage; bain de clarification	hypo clearing agent
à chargement automatique; à chargement instantané	drop-in
acquisition d'images	image acquisition
activateur	activator
activateur de développement	development activator
acuité	acuity
acutance	acutance
adhérence de contact; adhérence par contact	blocking
adhésif de la fenêtre	aperture adhesive
adressabilité	addressability
affaiblissement	fading
agent humectant; agent humidifiant	humectant
agent mouillant	wetting agent
agitation	agitation
agiter	agitate
agrandir	enlarge
agrandissement	enlargement
agrandisseur	enlarger
agrandisseur-reproducteur	enlarger-printer

AIIM: Association for Information and Image Management	AIIM: Association for Information and Image Management
altération de l'image latente	latent-image fade
amélioration d'images	image enhancement
amorçage	threading
amorçage automatique	automatic threading
amorce de début de film	leader
amorce de fin de film	trailer
ampoule préréglée	prefocus lamp
analyse de documents	document analysis
analyseur à spot mobile; dispositif de balayage par faisceau explorateur	flying-spot scanner
analyseur d'images fixes	fixed image analyzer
analyste en micrographie	micrographic analyst
animation par ordinateur	computer animation
anneau de Newton	Newton ring
anneau oculaire; cercle oculaire	eyepoint
antihalo	antihalation
appareil de déionisation; déminéralisateur	deionizer
appareil de lecture; lecteur	reader
appareil de lecture de microformes; lecteur de microformes	microform reader
appareil de lecture d'images fixes; lecteur d'images fixes	fixed image reader
appareil de lecture par transmission; lecteur par transmission	rear-projection reader
appareil de lecture portatif; lecteur portatif	portable reader

appareil de lecture sur genoux; lecteur sur genoux	lap reader
appareil de prise de vue; caméra	camera
appareil de prise de vue à plat	flat-bed camera
appareil de prise de vue statique; caméra statique	planetary camera; planetary microfilmer
appareil de prise de vue sur microfilm; microfilmeur	microfilmer
appareil de traitement; unité de traitement; machine de traitement	processor
appareil de traitement de microfilms	microfilm processor
appareil lecteur-reproducteur; lecteur-reproducteur	reader printer
appareils de micrographie	micrographic equipment
application micrographique	micrographic application
archivage assisté par ordinateur	computer-assisted archiving
archivage de documents	document archiving
archivage électronique	electronic archiving
archivage numérique	digital archiving
archivage optique	optical archiving
archivage optique par laser	laser optical archiving
argent développé	developed silver
armoire-sécheuse; cabine de séchage	drying cabinet
Association for Information and Image Management; AIIM	Association for Information and Image Management; AIIM
astigmatisme	astigmatism
atelier intégré	in-house
autochargeur	autoloader
autogénération	autogeneration

autopositive	direct positive
axe optique	optical axis

b

bac	hopper
bain	bath
bain d'arrêt	stop bath
bain de blanchiment	bleaching bath
bain de clarification; accélérateur de lavage	hypo clearing agent
bain de fixage	fixing bath
bain de fixage acide	acid fixing bath
balayage au vol; balayage point par point	flying-spot scan; flying-spot scanning
balayage de trame; balayage récurrent; balayage ligne par ligne	raster scan
balayage photoélectrique	photoelectric scanning
balayage point par point; balayage au vol	flying-spot scan; flying-spot scanning
balayage récurrent; balayage ligne par ligne; balayage de trame	raster scan
balayage visuel	visual scanning
banc de prise de vue; plateau de prise de vue	camera base
bande de contrôle	control strip
bande de contrôle du traitement	process-control strip
bande de couleur	color stripe
bande de densités	density wedge
bande de film	film strip
bande de film pour insertion	film insert

bande de séparation de la jaquette	jacket rib
bande de séparation des couloirs	channel separation area
bande film à haute réduction	ultrastrip
bande optique d'images	optical image strip
bande protectrice	wrapping band
barre-code horizontal; code à barres horizontal	horizontal bar code
base de jaquette; support de jaquette	support sheet
bavure	smudge
bibliothèque de disques optiques	optical disc library
blanchiment	bleaching
bloc de caméra	film unit
bloc de caméra; tête de caméra	camera head
bloc optique	optical block
bobine	reel; spool
bobine à spirales	spiral reel
bobine débitrice	supply reel; supply spool
bobine de lecture	storage reel
boîte à lumière	lamphouse
bord de référence	reference edge
brûlage	burn-out
bulle d'air	air bubble
bulle de gaz	gas bell

c

cabine de séchage; armoire-sécheuse	drying cabinet
cadre de surimpression	form slide

cadre d'image	frame
cadre d'image de microfiche	microfiche frame
cadre d'image de microfilm	microfilm frame
cadre d'image double	double frame
cadre d'image simple	single frame
cadre d'impression; châssis-presse	printing frame
cadre-index; vue-index	index frame
cadre presseur; plaque de pression	pressure plate
caméra; appareil de prise de vue	camera
caméra à balayage	scanning camera
caméra à balayage de fente	slot scan camera; slot scanning camera
caméra à traitement incorporé	camera processor; processor camera
caméra bidimensionnelle	bidimensional camera
caméra bi-film	dual camera
caméra cinétique	rotary camera
caméra COM	COM camera
caméra de mise à jour	updatable camera
caméra de précision	precision camera
caméra microfiche	step-and-repeat camera
caméra microfilm	microfilm camera
caméra microonde	microwave camera
caméra passive	passive camera
caméra pour cartes à fenêtre	aperture card camera
caméra statique; appareil de prise de vue statique	planetary microfilmer; planetary camera
caméra universelle	universal camera
capacité d'adressage	addressable capacity

capteur d'images	image sensor
caractère de commande	control character
caractère lisible à l'oeil nu	eyeball character
carte à fenêtre	aperture card
carte à fenêtre argentique	silver aperture card
carte à fenêtre de prise de vue	camera card
carte à fenêtre de type adhésif	adhesive aperture card; tape type card
carte à fenêtre de type insertion	suspension-type aperture card
carte à fenêtre d'exploitation	working aperture card
carte à fenêtre réceptrice	receiver aperture card
carte à fenêtre type jaquette	jacket-type card
carte de duplication	copy card
carte de type adhésif recto	tape-face card
carte de type adhésif verso	tape-back card
carte d'exploitation; carte-image	image card
carte d'indexage; image-repère	flash card
carte-image; carte d'exploitation	image card
carte mécanographique; carte perforée	punched card
cartouche	cartridge
cassette	cassette
CD-ROM; disque compact à lecture seule	CD-ROM; compact disc read-only memory
cellule photoélectrique	photoelectric cell
cercle oculaire; anneau oculaire	eyepoint
chaîne de microfilmage	microfilming chain
chambre noire	darkroom

chargement au jour; chargement en plein jour	daylight loading; room-light loading
chargement au noir; chargement en chambre noire	darkroom loading
chargeur	loader
chargeur de cartouches	cartridge loader
chargeur de jaquettes; monteur de jaquettes	jacket loader
châssis-presse; cadre d'impression	printing frame
chemin optique; trajet optique	optical path
chevauchement	overlap
cible de contrôle	test target
cible de contrôle de réflectance	reflectance target
clarté d'un objectif	lens speed
codage automatique	automatic coding
codage de microfilm	microfilm coding
codage photo-optique	photo-optical coding
code à barres	bar code
code à barres bidimensionnel	bidimensional bar code
code à barres horizontal; barre-code horizontal	horizontal bar code
code autocorrecteur	self-correcting code
code bidirectionnel	bidirectional code
codification en damiers	check pattern coding
coin à échelons	step wedge
coin continu; coin photométrique	continuous wedge; sensitometric wedge
coin coupé	corner cut
coin de référence	reference corner

coin photométrique; coin continu	sensitometric wedge; continuous wedge
coin sensitométrique	optical wedge
collage	splicing
colle pour film	film cement
colleuse	splicer
collimater	collimate
collure	splice
collure à chaud	hot splice
collure en bout	butt splice
collure par chevauchement	lap splice
colonne de carte	card column
colorant azoïque	azo dye
colorant diazoïque	diazo dye
colorant sensibilisateur	sensitizing dye
COM; microfilm en sortie d'ordinateur	COM; computer output microfilm
COM; imprimante COM	COM; computer output microform
COM à laser	laser COM
COM alphanumérique	alphanumeric COM
COM autonome	off-line COM
COM en ligne	on-line COM
COM graphique	graphic COM
COM graphique à laser	laser graphic COM
COM point à point; COM raster	RCOM; raster COM
composition d'images	image composition
compression d'images	image compression
compression d'images numériques	digital image compression

compte-pose	timer
compteur d'images	exposure counter
COM raster; COM point à point	raster COM; RCOM
condition d'archivage	archival storage condition
conditionnement	conditioning
conditionnement des microformes	microform conditioning
contenant pour film; porte-film	film holder
contraste d'image du lecteur	reader image contrast
contraste élevé	high contrast
contraste faible	low contrast
contraste moyen	medium contrast
contrôle de la qualité	quality control
contrôle des résidus d'hyposulfite; test d'hyposulfite résiduel	residual hypo test
contrôleur d'images	image controller
conversion des images	image conversion
copie	duplicate
copie à modelé continu	continuous-tone copy
copie de microforme	duplicate microform
copie de réserve	storage copy
copie lisible à l'oeil nu	eye-legible copy
copie opaque	opaque copy
copie-papier	hard copy
copie pour diffusion	distribution copy
copie pour transmission	subject copy
copieur de microfilms	microfilm copier
copulant diazoïque	diazo coupler

côté adhésif	adhesive face
côté émulsionné; côté sensible	emulsion side
côté non adhésif	adhesive reverse
couche	coating
couche antiabrasion	overcoat
couche antihalo	antihalation backing
couche antireflets	lens coating
couche de protection	protective coating
couche dorsale	backcoating; backing layer
couche dorsale anti-incurvation	noncurl backing layer
couche photographique	emulsion layer
couche photosensible	photosensitive layer; photographic layer
couche sensible; surface sensible	sensitized layer; sensitized coating; photographic material
couche-titre; dorsale-titre	heading area coating
couleur achrome	achromatic color
couloir	film gate
couloir de jaquette	film channel
couloir de marques de repérage	document-mark channel
coupeuse; massicot	cutter
coupeuse de microfiches	microfiche cutter
coupure de film	film chip
coupure de microfilm	microfilm chip
courbe caractéristique; courbe sensitométrique	D/log E curve
courbe Hurter	Hurter curve
courbure	buckle

craquèlement de l'émulsion	emulsion cracking

d

damier de la microfiche; grille de la microfiche	microfiche grid
date de péremption	expiration date
débit	throughput
débit d'exposition	exposure rate; speed rating
déclencheur	tripper
décollement	delamination; frilling
défaut de type j	j-type defect
défilement synchronisé du film; déplacement synchronisé du film	synchronous film speed
déliquescence	deliquescence
déminéralisateur; appareil de déionisation	deionizer
densité au contact d'un verre opale	opal diffuse density
densité brute	gross density
densité de brûlage	burn-out density
densité de codes	code density
densité de copie; densité effective	printing density
densité de copie en lumière diffuse	diffuse printing density
densité de fond	background density
densité d'enregistrement; densité de remplissage	recording density; packing density
densité de projection	projection density
densité de réflectance	reflectance density
densité de remplissage; densité d'enregistrement	packing density; recording density

densité de tirage par contact	contact printing density
densité de voile et du support	base-plus-fog density
densité du support	base density
densité du trait	line density
densité effective; densité de copie	printing density
densité en lumière diffuse	diffuse density
densité en lumière dirigée	specular density
densité en lumière doublement diffuse	doubly diffuse density
densité maximale; d-max	maximum density
densité minimale; d-min	minimum density
densité nette	density scale
densité optique en lumière diffuse	diffuse transmission density
densité optique par réflexion	reflection density
densité par transmission	transmission density
densité spectrale	spectral density
densité spectrale en lumière diffuse	diffuse spectral density
densité visuelle	visual density
densité visuelle en lumière diffuse	diffuse visual density
densitomètre	densitometer
densitomètre par réflexion	reflection densitometer
densitométrie	densitometry
déplacement synchronisé du film; défilement synchronisé du film	synchronous film speed
dépôt	sludge
déroulement	scroll
désensibilisateur	desentizer
désensibilisation	desensitization

dessin paginé	book form drawing
destructeur	shredder
destructeur de microfiches	microfiche shredder
destructeur thermique	thermal shredder
développement alcalin	alkaline development
développement électrolytique	electrolytic development
développement en surface	surface development
développement gazeux	gaseous development
développement thermique	thermal development; heat development
diaphragme	aperture stop; diaphragm
diaphragme iris	iris diaphragm
diaphragmer	stop down
diapositive	transparency
diazo à un composant	one-component diazo
diazocopie	diazo print
diazothermie	dry-process diazo
diazotypie; procédé diazoïque	diazo printing
diffraction de la lumière	light scattering
direction de l'incurvation	curl direction
dispositif d'arrêt de documents	document stop
dispositif de balayage; scanner; scanneur	scanner; scanning device
dispositif de balayage par faisceau explorateur; analyseur à spot mobile	flying-spot scanner
dispositif d'éclairage	illuminator
dispositif d'éclairage par transparence	transilluminator
dispositif d'endossement; endosseur	endorser

dispositif d'entraînement	transport
disposition d'images	image arrangement
disposition en échelle	ladder pattern
disque à ouverture	aperture disk
disque compact	compact disc
disque compact à lecture seule; CD-ROM	CD-ROM; compact disc read-only memory
disque optique laser	laser optical disc
disque optique numérique; DON	digital optical disc; digital optical disk
disque optique réversible	reversible optical disk
distance focale; longueur focale	focal length
distorsion de tension	spoking
distributeur	feeder
distributeur automatique	automatic feeder
distributeur manuel	hand feeder
d-max; densité maximale	maximum density
d-max de reproduction	reprint dmax
d-min; densité minimale	minimum density
document au trait	line copy
document micrographique	micrographic document
document numérisé	digitized document
document plié	folded document
document primaire	primary document
DON; disque optique numérique	digital optical disc; digital optical disk
dorsale-titre; couche-titre	heading area coating
double du film original	duplicate original film
double exposition	double exposure

duo; prise de vue duo	duo
duo-duplex	duo-duplex
duplex	duplex
duplicateur	duplicator
duplicateur argentique	silver duplicator
duplicateur de film	film duplicator
duplicateur de microfilm en rouleau	roll microfilm duplicator
duplicateur diazoïque	diazo duplicator
duplicateur en ligne	on-line duplicator
duplicateur rouleau à rouleau; tireuse rouleau à rouleau	roll-to-roll printer
duplicateur rouleau-sur-carte; tireuse rouleau-sur-carte	roll-to-card printer
duplicateur vésiculaire	vesicular duplicator
duplication	duplicating
duplication argentique	silver duplication
duplication diazoïque	diazo duplication
duplication fiche à fiche	fiche to fiche printing
duplication fiche/rouleau	fiche to roll printing
duplication micrographique	micrographic duplication
duplication vésiculaire	vesicular duplication
durcisseur	hardener
durée de conservation	shelf life
durée d'exposition; temps de pose	exposure time

e

eau déionisée	deionized water
écart de réflectance lumineuse	range of luminous reflectance

échelle d'agrandissement; rapport d'agrandissement	enlargement ratio
échelle d'éclairement	light scale
échelle de densités; gamme de densités	step tablet
échelle de gris; gamme de gris	gray scale
échelle de grossissement	magnification range
échelle de réduction	reduction ratio
échelle de sensibilité	speed scale
échelle de tons	tonal range
éclairage	illumination
éclairage actinique; lumière actinique	actinic light
éclairage uniforme	even illumination
éclairage vertical	top lighting
éclairement	illuminance
écran de diffusion	diffusion screen
écran opaque	opaque screen
écran translucide	translucent screen
édition microfilmée	microfilmed edition
édition micrographique	micrographic edition
effluve	static mark
élément de résolution	resolution patch
éliminateur d'électricité statique	static eliminator
éliminateur d'hyposulfite	hypo eliminator
élimination de l'hyposulfite	hypo elimination
empâtement	bleed
émulsion autopositive	autopositive emulsion
émulsion peu sensible	slow emulsion

émulsion photographique	photographic emulsion
émulsion thermosensible	thermosensitive emulsion
encochage du bord	edge notching
encoche	notch
encoche d'identification	code notch; edge notch
encoche d'insertion	loading notch
encocheuse	notcher
encodeur de pavés de repérage	document-mark encoder
encre sèche	dry ink
endosseur; dispositif d'endossement	endorser
énergie de rayonnement; énergie rayonnante	radiant energy
enregistrement numérique	digital recording
enregistrement photoplastique	photoplastic recording; PPR
enregistrement sur microforme	microform recording
enregistreur-lecteur	recorder reader
enregistreur numérique d'images	digital image recorder
enroulement	winding
entrée	throat
entrée d'ordinateur sur microfilm	computer input microfilm; CIM
entretien préventif	preventive maintenance
épaisseur de la zone de fixation	buildup thickness
épreuve	print
épreuve optique	optical print
épreuve par contact	contact print
épreuve par projection	projection print
épuisement	exhaustion

équidensitomètre; isodensitomètre	equidensitometer; density slicer
espacement	spacing
essai d'adhérence	adhesion test
essai de lumination; test de lumination	step test
essoreuse	squeegee
ester cellulosique	cellulose ester
étanche à la lumière	lightight
exposition automatique	automatic exposure
exposition multiple	multiple exposure
exposition optimale	optimum exposure

f

face utile	recording surface
facteur de transmission diffuse	diffuse transmittance
faible réduction	low reduction
faire le registre; repérer	register
fausse résolution	spurious resolution
fenêtrage	windowing
fente	key slot
fente de fenêtre	aperture slot
fente lumineuse	integrating bar
feuille protectrice	emulsion sheet; protection sheet
fichier de bandes	strip file
fichier d'images	image file
film 35 mm; film de 35 mm	35 mm film
film à développement thermique	heat developing film
film à inversion de polarité	image reversing film

film argentique	silver film
film argentique à sec	dry-silver film
film argentique autopositif	autopositive silver film
film à support teinté	dye-back film
film autopositif	direct-image film
film COM	COM film
film d'acétate	acetate film
film d'archives	archival film
film d'aspect négatif	negative-appearing film
film d'aspect positif	positive-appearing film
film de 35 mm; film 35 mm	35 mm film
film de catégorie A	class A film
film de courte durée	short-term film
film de duplication	duplicating film
film de durée moyenne	medium-term film
film de longue durée	long-term film
film de prise de vue	camera film
film de repérage	retrieval film
film de sécurité	safety film
film diazoïque	diazo film
film électromicrographique	electromicrographic film
film en bande	strip film
film en feuille	sheet film
film en formats	format film
film en rouleau	roll film
film inversible	reversal film

film non inversible	nonreversal film
film non perforé	nonperforated film
film orthochromatique	orthochromatic film
film panchromatique	panchromatic film
film perforé	perforated film
film perforé sur les deux bords	double-perforated film
film photoconducteur transparent	transparent photoconductor film
film photoplastique	photoplastic film
film pour document d'archives	archival record film
film pour tirage par contact	print film
film préexposé; film voilé	light struck film
film thermique	thermal film
film traité	processed film
film vésiculaire	vesicular film
film vierge; pellicule vierge	raw film
film voilé; film préexposé	light struck film
filtre anticalorique	heat filter
filtre gris neutre	neutral density filter
filtre inactinique de sécurité	darkroom filter
filtre lentille-trou	lens-pinhole filter
fixage	fixing
fixateur	fixer
flasque; joue	flanque
flux énergétique	radiant flux
flux lumineux	luminous flux
fond	background

format du film	film size
formation d'images d'échos d'impulsions; imagerie d'échos d'impulsions	pulse-echo imaging
forme mandrin	mandrel block
foyer critique	critical focus
fractionner; sectionner	expose in sections
fragilité	brittleness

g

gabarit de partition	grid gauge
gain d'écran	screen gain
gamma	gamma
gamma barré	bar gamma
gamma de reproduction	reprint bar gamma
gamme de densités; échelle de densités	step tablet
gamme de gris; échelle de gris	gray scale
gamme des radiations visibles	visual range
gauchissement	bow
générateur de caractères	character generator
générateur de caractères par segments	stroke character generator
générateur de contours	contour generator
générateur de vecteurs	vector generator
générateur d'images	image generator
générateur numérique d'images	digital image generator
génération impaire	odd generation
génération paire	even generation
gestion des microformes	microform management

glace-guide	glass guide
glace presse-film	glass flat
glissement	slippage
gradation	gradation
gradient de bord	edge gradient
gradient moyen	average gradient
grain fin	fine grain
granulation	graininess
graphique à trame	raster graphics
grille de la microfiche; damier de la microfiche	microfiche grid
grille de partition; partition	grid pattern
grille de référence	reference grid
grille d'indexage	indexing grid; index grid
grossissement	magnification
guide	jib

h

halo	halation
halogénure	halide
halogénure d'argent	silver halide
haute réduction	high reduction
hologramme	hologram
holographie	holography
hors foyer	out of focus

i

illuminant	illuminant

image à haute résolution	high-resolution image
image à lignes transparentes	clear line image
image animée	animated image
image à plusieurs résolutions	multiresolution image
image binaire	binary image; binary picture
image codée	coded image
image composite	composite image
image compressée	compressed image
image contrastée	contrasted image
image d'aspect négatif	negative-appearing image
image d'aspect positif	positive-appearing image
image de basse définition	low definition image
image de carte	card image
image d'échos d'impulsions	pulse-echo image
image de contrôle	test frame
image d'écran; image-vidéo	soft copy
image de document	document image
image de gradient	gradient image
image de première génération	first-generation image
image de sortie	output image
image développée; image traitée	developed image
image fantôme	ghost image
image filtrée	filtered image
image gourmande	greedy image
image grossie	magnified image

image inclinée	slanting image
image intrinsèque	intrinsic image
image inversée	mirror image
image latente	latent image
image latente sur surface électrostatique	electrostatic latent image
image numérisée	digitized image; digitized picture
image projetée; projection	projection
image raster	raster image
image-repère; carte d'indexage	flash card
imagerie active	active imagery
imagerie à haute résolution	high-resolution imagery
imagerie d'échos d'impulsions; formation d'images d'échos d'impulsions	pulse-echo imaging
imagerie sans lentille	lensless imagery
image simulée	simulated image
image synthétisée	synthesized image
image-témoin	target
image-témoin technique	technical target
image traitée; image développée	developed image
imageur documentaire	documentary imager
image-vidéo; image d'écran	soft copy
impression à transfert thermique	thermal transfer printing
impression électrosensible	electro-sensitive printing
impression électrostatique	electrostatic printing
impression laser	laser printing
impression marginale	edge printing

impression par faisceau	beam recording
impression par faisceau d'électrons	electron beam recording
impression par faisceau laser	laser beam recording
imprimante à impact; imprimante à percussion	impact printer
imprimante à jet d'encre	ink jet printer
imprimante alphanumérique sur microformes	alphanumeric computer-output microfilmer; alphanumeric COM recorder
imprimante à percussion; imprimante à impact	impact printer
imprimante COM; COM	computer output microform; COM
imprimante sur microformes	computer output microfilmer; COM recorder
incurvation; tuilage	curl
incurvation diagonale	diagonal curl
incurvation longitudinale	lengthwise curl
incurvation permanente	permanent curl
incurvation sens-machine	machine curl
incurvation transversale	transverse curl
indexage	indexing
indexage par blocs	block indexing
indexage par image-repère	flash indexing
indexation des images	image indexing
indice d'écart	deviation index
indice de contraste	contrast index
indice de pose; indice d'exposition	exposure index
indice de qualité	quality index
indice d'ouverture; ouverture numérique	f number

infographie	computer graphics
infographie passive	passive graphics
intégrateur de lumière	automatic exposure control
intensité lumineuse	luminous intensity
intercalaire	patch
intercepteur de lumière	light trap
interclasseuse	collator
intermédiaire négatif	negative intermediate
interpréteur d'images	image interpreter
inversement latéral	lateral reversal
ion de thiosulfate résiduel	residual thiosulfate ion
isodensitomètre; équidensitomètre	density slicer; equidensitometer

j

jaquette	jacket
jaquette à couloir	slot jacket
jaquette de microfilm	microfilm jacket
jaquette encochée	notched jacket
jauge de bobine	spool gauge
jeu de fenêtres	window set
joue; flasque	flanque
juke-box	juke-box

l

lampe au zirconium	zirconium lamp
lampe photo-flood	photoflood lamp
lampe quartz-halogène	quartz-halogen lamp

latitude de pose	exposure latitude
lavage	washing
lecteur; appareil de lecture	reader
lecteur à recherche automatique	automatic retrieval reader
lecteur de codes	code reader
lecteur de codes à barres	bar-code reader
lecteur de codes à barres optiques	optical bar code reader
lecteur de disque compact	compact disc reader
lecteur de microcartes opaques	opaque reader
lecteur de microfiches	microfiche reader
lecteur de microfilms	microfilm reader
lecteur de microformes; appareil de lecture de microformes	microform reader
lecteur d'images fixes; appareil de lecture d'images fixes	fixed image reader
lecteur d'intercalaires	patch reader
lecteur-monteur	reader-filler; reader-mounter
lecteur par transmission; appareil de lecture par transmission	rear-projection reader
lecteur portatif; appareil de lecture portatif	portable reader
lecteur-reproducteur; appareil lecteur-reproducteur	reader printer
lecteur-reproducteur de microfiches	microfiche reader-printer
lecteur sur genoux; appareil de lecture sur genoux	lap reader
lecture à l'endroit	right reading
lecture de codes à barres	bar-code reading
lecture inversée	reverse reading

lecture optique	optical reading; optical scanning
lecture par réflexion	reflection reading
lecture par transmission	transmission reading
légende	caption
lentille de Fresnel	Fresnel lens
lentille d'objectif	objective lens
ligne; rangée	row
ligne de codage	code line
ligne de partition	grid line
ligne horizontale séparable	resolvable horizontal line
ligne longitudinale	longitudinal line
ligne noire	black line
lignes par millimètre; traits par millimètre	lines per millimeter
ligne verticale séparable	resolvable vertical line
logarithme de la lumination	log exposure
logiciel de modification d'images	image modification software
logiciel de recherche assistée par ordinateur; logiciel RAO	computer-assisted retrieval software; CAR software
logiciel de recherche documentaire	document retrieval software
logiciel de transmission d'images	image transmission software
logiciel documentaire	documentary software
logiciel RAO; logiciel de recherche assistée par ordinateur	CAR software; computer-assisted retrieval software
loi de réciprocité	reciprocity law
longueur focale; distance focale	focal length
lumière actinique; éclairage actinique	actinic light
lumière ambiante	ambient light

lumière blanche	white light
lumière diffuse	diffused light
lumière inactinique	safelight
lumière incidente	incident light
lumière noire	black light
lumière parasite	extraneous light; flare
lumière polarisée	polarized light
lumière ponctuelle	point light source
lumière réfléchie	reflected light
luminosité	brightness
luxmètre	light meter

m

machine de timbrage	stamping device; stamping machine
machine de traitement; appareil de traitement; unité de traitement	processor
machine de traitement diazoïque	diazo processor
machine de traitement en continu	continuous processor
macrodensitométrie	macrodensitometry
magasin	magazine
marbrure	developer streak
marge adjacente	gutter
marge de début de film	start margin
marque d'abrasion	abrasion mark
marque de centrage	centering arrow
marque de coupe; repère de coupe	cut mark
marque de déclenchement	sensing mark

marque de frottement	stress mark
marque de pression	pressure mark
marque de repérage; pavé de repérage	retrieval mark; document mark
marque de rouleau	lap mark
marque de serrage	cinch mark
masque inactinique	photo-opaque stripe
massicot; coupeuse	cutter
matériau photographique vierge	raw stock
matériau photosensible	sensitive material
matériel de séchage	dryer
matrice	master film
matrice de points	dot matrix
matrice de tirage	printing master
matrice positive	positive master
mécanisme d'alimentation automatique	automatic feed mechanism
mémoire de trame	raster storage
mémoire optique	optical memory
méthode au bleu de méthylène	methylene blue method
méthode densitométrique argentique	silver-densitometric method
mettre au point	focus
microbande	microstrip
microcarte	microcard
microcarte opaque	micro-opaque
microcopie	microcopy
microcopieur	microcopier
microdensitomètre	microdensitometer

microdestructeur	microshredder
microdiapositive	microtransparency
microdocument	microdocument
microédition	micropublishing
micro-fac-similé	microfacsimile
microfiche	microfiche
microfiche A6	A6 microfiche
microfiche argentique	silver microfiche
microfiche COM	COM microfiche
microfiche de duplication	duplicating microfiche
microfiche de mise à jour	updatable microfiche
microfiche diazoïque	diazo microfiche
microfiche documentaire	documentary microfiche
microfiche monovue	monoimage microfiche
microfiche optique numérique	digital optical microfiche
microfiches-suite	trailer microfiche
microfiche vésiculaire	vesicular microfiche
microfilm	microfilm
microfilm 16 mm; microfilm de 16 mm	16 mm microfilm
microfilm 35 mm; microfilm de 35 mm	35 mm microfilm
microfilm à codage optique	optical coding microfilm
microfilmage	microfilming
microfilmage en multicadres; microfilmage par sections	multiframe publishing
microfilmage en sortie d'ordinateur	computer output microfilming
microfilm à recherche automatique	automatic retrieval microfilm
microfilm couleur	color microfilm

microfilm de 16 mm; microfilm 16 mm	16 mm microfilm
microfilm de 35 mm; microfilm 35 mm	35 mm microfilm
microfilm de deuxième génération; microfilm de seconde génération	second-generation microfilm
microfilm de prise de vue	camera microfilm
microfilm de sécurité	security microfilm
microfilm développé	developed microfilm
microfilm électrophotographique	electrophotographic microfilm
microfilm en feuille	sheet microfilm
microfilm en rouleau	roll microfilm
microfilm en sortie d'ordinateur; COM	computer output microfilm; COM
microfilmeur; appareil de prise de vue sur microfilm	microfilmer
microfilm non unitaire	nonunitized microfilm
microfilm traité	processed microfilm
microfilm vésiculaire	vesicular microfilm
microforme	microform
microforme COM	COM microform
microforme couleur	color microform
microforme d'aspect négatif	negative-appearing microform
microforme d'aspect positif	positive-appearing microform
microforme de mise à jour	updatable microform
microforme de première génération	first-generation microform
microforme en continu; microforme en rouleau	scroll fiche
micrographie	micrographics
micrographie COM	COM micrographics
micrographie informatique	computer micrographics

micro-image; microvue	microimage
micro-image photochromatique	photo chromic micro-image; PCMI
microjaquette	microjacket
microlecteur	microreader
microlithographie	microlithography
micromation	micromation
micromire	micromire
micronumériseur	microdigitizer
microphotographie	microphotography
microréédition	microrepublishing
microrugosité	microroughness
microtache	microscopic blemish; microscopic spot
microvue; micro-image	microimage
mire	mire
mire de résolution	resolution test chart
miroir argenté face avant	front-surface mirror
mise au point automatique	automatic focus
mise au point fixe	fixed focus
mode ciné	cine mode
mode horizontal	horizontal mode
mode raster	raster mode
mode simplex; prise de vue simplex	simplex
mode vecteur	vector mode
module d'édition d'images	image editing unit
monobain	monobath
monobain pâteux; monobain visqueux	monopaste

monocouche	monolayer
montage de film	film editing
montage en bande	strip-up
monter; unifier	unitize
monteur	mounter
monteur de cartes à fenêtre	aperture card mounter
monteur de jaquettes; chargeur de jaquettes	jacket loader
mordant	mordant
moulage par noyau	core set
moussage	foaming
moutonnement	mottle

n

nanofiche	nanofiche
négatoscope	light box
netteté	sharpness
nettoyage du film	film cleaning
nettoyeur de film	film cleaner
n^{ième} génération	Nth generation
nitrate de cellulose	cellulose nitrate
normes archives	archival standards
noyau	core
noyau simple; noyau unique	single core
numérisation	digitizing
numérisation de documents	document digitizing
numérisation de microfiches	microfiche digitizing

numérisation de microformes	microform digitizing
numériseur	digitizer
numériseur à laser	laser digitizer
numériseur de cartes à fenêtre	aperture card digitizer
numériseur de documents	document digitizer
numériseur de jaquettes	jacket digitizer
numériseur de microfiches	microfiche digitizer
numériseur de microfilms	microfilm digitizer
numériseur de microformes	microform digitizer
numériseur de micro-images	microimage digitizer
numériseur de plans	plan digitizer
numériseur d'images	image digitizer
numériseur micrographique	micrographic digitizer
numérotation séquentielle	sequential numbering
numéroteur	numbering device
numéroteur séquentiel	sequential indexer

O

objectif à focale variable; objectif zoom	variable focus lens; zoom lens
objectif flottant	floating lens
objectif symétrique	symmetrical lens
objectif zoom; objectif à focale variable	zoom lens; variable focus lens
obliquité optique	optical skew
obturateur	shutter
obturateur à contrôle électronique	electronic shutter
ondulation du bord	edgewave
onglet d'amorçage	threading coupler

opérateur COM	COM operator
orientation des images	image orientation
OROM	OROM; optical read only memory
ouverture de l'objectif	lens opening
ouverture du couloir	insertion opening
ouverture du diaphragme	lens stop
ouverture numérique; indice d'ouverture	f number
ouverture relative	relative aperture

p

papier cristal	glassine paper
papier d'agrandissement	projection paper
papier opaque	opaque paper
papier photographique	photographic paper
partie rectiligne	straight-line portion
partition; grille de partition	grid pattern
partition uniforme	uniform grid; uniform partition
partition variable	variable grid; variable partition
pas de lignes	line pitch
pas des cadres d'image	frame pitch; pulldown
passe-vues	film carriage; film carrier; stage
passe-vues de microfiches	microfiche carrier
passe-vues simple	single carrier
pavé de repérage; marque de repérage	retrieval mark; document mark
pavé optique	blip
pellicule vierge; film vierge	raw film
photographie au trait	process photography

photolithographie	photolithography
photomètre	photometer
photométrie	photometry
photomicrographie	photomicrograph
photosensible	light sensitive; photosensitive
piqûre; sténopé; trou d'épingle	pinhole
pistolet optique	optical gun
plan d'exposition	document plane
plan du film; plan focal	film plane; focal plane
planéité du champ	flatness of field
plan focal; plan du film	focal plane; film plane
plan numérisé	digitized plan
plaque de pression; cadre presseur	pressure plate
plateau d'alimentation	feed tray; feed shelf
plateau d'alimentation ajustable	precision table feed
plateau de prise de vue; banc de prise de vue	camera base
point adressable	addressable point
point à point; trame	raster
point d'arrêt de colonne	column stop
polarité	polarity
polyéthylène téréphtalate	polyethylene terephthalate
porte-amorce	trailer holder
porte-document	copyboard
porte-film; contenant pour film	film holder
porte-livre	book holder
posemètre	exposure meter

position adressable	addressable position
position adressable horizontale	addressable horizontal position
position adressable verticale	addressable vertical position
postlumination	burn-in
pouvoir résolvant; pouvoir séparateur	resolving power
prébain	prerinse; prebath
précouplage	precoupling
préparation des documents	records preparation
presse-document	copyholder; hold-down bar
presse-microforme	microform holder
prise de vue cinétique	rotary filming
prise de vue duo; duo	duo
prise de vue image par image	step-and-repeat filming
prise de vue multiplex	multiplex
prise de vue par transparence	transparency filming
prise de vue simplex; mode simplex	simplex
prise de vue statique	planetary filming; static filming
prise d'images	image sensing
procédé argentique	silver printing
procédé diazoïque; diazotypie	diazo printing
procédé diazothermique	thermal diazo process
procédé électrostatique	electrostatic process
procédé négatif-positif	negative-positive process
processeur de traitement d'images	image processing unit
processeur graphique	graphic processor
production de microformes	microform production

produit diazoïque	diazo material
produit diazothermique	thermal diazo
produit d'oxydation du révélateur	developer oxidation product
produit photothermographique	dry-silver material
profondeur de champ	depth of field
profondeur de foyer	depth of focus
projecteur pour cartes à fenêtre	aperture card projector
projecteur pour microfiches	microfiche projector
projecteur pour microfilms	microfilm projector
projection; image projetée	projection
projection agrandie	blowback
projection arrière	rear projection
projection frontale	front projection
projection vers le bas	downward projection
pseudo-microfiche	pseudomicrofiche

q

qualité archives	archival quality

r

raie	streak
rangée; ligne	row
RAO; recherche assistée par ordinateur	CAR; computer-assisted retrieval
rapidité; sensibilité	speed
rapport d'agrandissement; échelle d'agrandissement	enlargement ratio
rapport de grossissement	magnification ratio

rapport des côtés	aspect ratio
rapport gamma barré	bar-gamma ratio
raster COM	COM raster
rayure	scratch
réagrandissement	reenlargement
rebobineuse	rewind
recherche assistée par ordinateur; RAO	computer-assisted retrieval; CAR
recherche automatisée; repérage automatisé	automated retrieval
recherche d'information	information retrieval
recherche manuelle; repérage manuel	manual retrieval
recherche par accès direct	direct retrieval
recherche semi-automatisée; repérage semi-automatisé	semiautomated retrieval
recherche séquentielle	sequential retrieval
reconnaissance de caractères magnétiques	magnetic ink character recognition
reconnaissance optique des caractères	optical character recognition; OCR
récupération d'argent	silver recovery
réduction apparente	effective reduction
réduction moyenne	medium reduction
refilmage	retake
réflectance spectrale	spectral reflectance
réflexion diffuse	diffuse reflection
réflexion spéculaire	specular reflection
régénérateur du fixateur	fixer replenisher
registre; repérage	registration
réglage d'exposition	exposure setting

régulateur d'éclairage	illumination control
remontage	remounting
repérage; registre	registration
repérage automatisé; recherche automatisée	automated retrieval
repérage manuel; recherche manuelle	manual retrieval
repérage par odomètre	odometer indexing
repérage semi-automatisé; recherche semi-automatisée	semiautomated retrieval
repère de coupe; marque de coupe	cut mark
repérer; faire le registre	register
repiquage; repique	spotting
reproduction; tirage	printing
reproduction de l'image	image reproduction
reproduction par contact; tirage par contact	contact printing
reproduire	duplicate
réseau CCD	CCD network; charge coupled device network
résistance à la lumière inactinique	safelight tolerance
restitution des images	image restitution
retardateur	restrainer
retardateur de développement	development restrainer
réticulation	reticulation
révélateur	developer
révélateur électrostatique; toner	toner
robot de microfilms	microfilm robot
rotation des images	image rotation

rouleau de microfilm	microfilm roll

S

saisie de documents	document processing
saisie d'images	image capture
salle dépoussiérée; salle blanche	clean room
scanner; scanneur; dispositif de balayage	scanner; scanning device
scanner à laser de codes à barres	bar-code laser scanner
scanner couleur	color scanner
scanner de cartes à fenêtre	aperture card scanner
scanner de codes à barres	bar-code scanner
scanner de documents	document scanner
scanner de microfiches	microfiche scanner
scanner de microfilms	microfilm scanner
scanner de microformes	microform scanner
scanner d'entrée	input scanner
scanner micrographique	micrographic scanner
scanner noir et blanc	black and white scanner
scanner optique	optical scanner
scanner rouge, vert, bleu; scanner RVB	red, green, blue scanner; RGB scanner
scanneur; dispositif de balayage; scanner	scanner; scanning device
séchage	drying
sécheuse à chaleur rayonnante	radiant dryer
sectionner; fractionner	expose in sections
sécurité de neutralisation	override control
segment	stroke
sel de diazonium	diazonium salt

sens-chaîne; sens-machine	machine direction
sensibilité; rapidité	speed
sensibilité du film	film speed
sensibilité maximale	peak sensitivity
sensibilité spectrale	spectral sensitivity
sensible à la pression	pressure sensitive
sens longitudinal	length direction
sens-machine; sens-chaîne	machine direction
sens transversal	width direction
signe de l'incurvation	curl sign
société des services	service bureau
solution-amorce	starter solution
solution concentrée	stock solution
solution d'entretien	replenisher
solution d'entretien du révélateur	developer replenisher solution
solution de travail	working solution
soudure en bout	butt weld
sous-couche	subbing; precoat
sous-couche antihalo	antihalation undercoat
sous-développement	underdevelopment
sous-exposition	underexposure
spectrophotomètre	spectrophotometer
spectrophotométrie	spectrophotometry
stabilisant; stabilisateur	stabilizer
stabilisant d'image développée	developed image stabilizer
stabilité dimensionnelle	dimensional stability

station d'archivage	archiving station
station d'archivage autonome	standalone archiving station
sténopé; trou d'épingle; piqûre	pinhole
stockage et recherche automatisés de documents	automated document storage and retrieval; ADSTAR
strie	stria
stroboscope	strobe
superfiche	superfiche
superréduction	ultra high reduction
support	base
support de codes	code medium
support de jaquette; base de jaquette	support sheet
support de lampe	light arm
support du film	base film
support micrographique	micrographic support
support teinté	tinted stock
support transparent	clear base
surdéveloppement	overdevelopment
surexposition	overexposure
surface sensible; couche sensible	photographic material; sensitized coating; sensitized layer
survol	browsing
symbole de code à barres	bar-code symbol
symbole de façonnage	editing symbol
système à balayage récurrent	raster-scan system
système COM	COM system
système d'archivage	archiving system

système d'archivage électronique	electronic archiving system
système d'archivage optique	optical archiving system
système de gestion des documents	document management system
système de gestion d'images	image management system
système de lecture optique	optical reading system
système de numérisation	digitizing system
système de numérisation de plans	plan digitizing system
système de recherche assistée par ordinateur; système RAO	computer-assisted retrieval system; CAR system
système de recherche automatique	automatic retrieval system
système de recherche des microformes	microform retrieval system
système de recherche documentaire	document retrieval system
système de reconnaissance d'images	image recognition system
système de reconnaissance optique	optical recognition system
système de traitement d'images	image processing system
système d'images	image system
système d'imagerie électronique	electronic imagery system
système d'information de haute capacité	high capacity information system; HCIS
système graphique de base	graphical kernel system; GKS
système intégré d'archivage	archiving integrated system
système ODSR	optical storage and retrieval unit
système RAO; système de recherche assistée par ordinateur	CAR system; computer-assisted retrieval system

t

table à numériser	digitizer tablet
table lumineuse	backlighting table

tache	spot; stain
tache d'eau	water spot
tache de poussière	dust spot
tache lumineuse	hot spot
tache rouge	red spot
tacheture d'oxyréduction	redox blemish
talon	toe
tambour de transfert d'images	image transfer drum
tannage	hardening
technologie thermo-magnéto-optique	thermo-magneto-optical technology
temps de pose; durée d'exposition	exposure time
terminal micrographique intelligent	intelligent micrographic terminal
terminal micro-images	microimage terminal
test de génération	generation test
test de lumination; essai de lumination	step test
test de Ross-Crabtree	Ross-Crabtree test
test d'hyposulfite résiduel; contrôle des résidus d'hyposulfite	residual hypo test
tête de caméra; bloc de caméra	camera head
thiosulfate d'ammonium	ammonium thiosulfate
thiosulfate de sodium	sodium thiosulfate
tige	spindle
tirage; reproduction	printing
tirage à partir d'une copie	generation printing
tirage en boucle	loop printing
tirage image par image	step printing

tirage par contact; reproduction par contact	contact printing
tirage par contact en continu	continuous contact printing
tirage par projection	projection printing
tireuse	printer
tireuse carte à carte	card-to-card printer
tireuse carte-sur-rouleau	card-to-roll printer
tireuse de plans	plan printer
tireuse image par image	step printer
tireuse optique	projection printer
tireuse par contact	contact printer
tireuse rouleau à rouleau; duplicateur rouleau à rouleau	roll-to-roll printer
tireuse rouleau-sur-carte; duplicateur rouleau-sur-carte	roll-to-card printer
toner; révélateur électrostatique	toner
toner sec	dry toner
traceur à laser	laser plotter
traceur à plat	flat-bed plotter
traceur de plans	plan plotter
traceur graphique	graphic plotter
traînée	jam
traitement	processing
traitement à l'ammoniaque	ammonia process
traitement à sec	dry processing
traitement connecté	on-line processing
traitement conventionnel; traitement normal	conventional processing; normal processing

traitement des films; traitement photographique	film processing
traitement d'images binaires	binary image processing
traitement d'inversion; traitement inversible	reversal processing
traitement d'inversion partielle; traitement semi-inversible	partial-reversal processing
traitement humide	wet processing
traitement inversible; traitement d'inversion	reversal processing
traitement négatif	negative processing
traitement normal; traitement conventionnel	conventional processing; normal processing
traitement par cadre et bac	rack and tank
traitement par rembobinage; traitement par rebobinage	rewind processing
traitement par vaporisation	spray processing
traitement photographique; traitement des films	film processing
traitement semi-inversible; traitement d'inversion partielle	partial-reversal processing
traitement sur bobine	reel processing
traitement visuel	visual processing
trait fin	hairline
traits par millimètre; lignes par millimètre	lines per millimeter
trajet optique; chemin optique	optical path
trame; point à point	raster
transmission numérique	digital transmission
transparence de l'imprimé	bleed-through
triacétate de cellulose	cellulose triacetate

trieuse	sorter
trieuse de cartes	card sorter
trieuse de cartes à fenêtre	aperture card sorter
trieuse-liseuse	reader-sorter
trou d'épingle; piqûre; sténopé	pinhole
trou de positionnement de la jaquette	jacket locating hole
tube photomultiplicateur	photomultiplier tube
tuilage; incurvation	curl
type de support	base stock

u

ultrafiche	ultrafiche
ultramicrofiche; UMF	ultramicrofiche; UMF
unifier; monter	unitize
unité COM	COM unit
unité de lecture-écriture	reading-writing unit
unité de lecture-enregistrement	reading-recording unit
unité d'enregistrement-lecture	recording-reading unit
unité de traitement; machine de traitement; appareil de traitement	processor

v

valeur d'imagerie moyenne	mean imagery value
vectorisation de plans	plan vectorization
verre presseur	platen glass
vidéo composite	composite video
vidéodisque	videodisc

vidéodisque capacitif	capacitive videodisc
vidéodisque laser	laser videodisc
vidéolecteur	videoreader
vidéoprocesseur	videoprocessor
vieillissement	aging
vieillissement accéléré	accelerated aging
visière	hood
visionneuse	viewer
visionneuse de poche	hand viewer
visualisation à balayage récurrent	raster-scanning display
vitesse de tirage	printing speed
vitesse d'obturation	shutter speed
voile	fog
voile accidentel	light fog
voile chimique	chemical fog
voile de bord	edge fog
vue-index; cadre-index	index frame

W

WORM	WORM; write once read many

X

xérographie	xerography

Z

zone de codage	coding area
zone de fixation	buildup area

zone d'en-tête; zone titre	title area; heading area
zone d'enregistrement	recording area
zone de partition	grid area
zone de perforation	card field
zone d'images	image area
zone d'informations	information area
zone titre; zone d'en-tête	title area; heading area
zone trop sombre	blocked-up area

Bibliographie / Bibliography

Archimag. Paris: Archimag, no 1- , 1985- . Bimensuel.

Archives publiques Canada. *Vocabulaire du microfilm*. Ottawa: 1974, 7 p.

Association for Information and Image Management. *Buying Guide, 1984*.
Silver Spring, Md.: AIIM, 1984, 193 p. Annual.
Continued by: *AIIM Buying Guide (1985)*
Ceased in 1986?
Continued by: *Information Management Sourcebook: The AIIM Buying Guide and Membership Directory*.

Association française de normalisation. *Vocabulaire de la micrographie, chap. 6: Matériels*. Paris: AFNOR, 1979, 14 p. (NF Z 43-106)

Association française de normalisation. *Vocabulaire de la micrographie, chap. 1: Notions générales*. Paris: AFNOR, 1976, 8 p. (NF Z 43-101)

Association française de normalisation. *Vocabulaire de la micrographie, chap. 2: Prise de vue*. Paris: AFNOR, 1977, 4 p. (NF Z 43-102)

Association française de normalisation. *Vocabulaire de la micrographie, chap. 5: Qualité des images, lisibilité, contrôle*. Paris: AFNOR, 1977, 5 p. (NF Z 43-105)

Association française de normalisation. *Vocabulaire de la micrographie, chap. 4: Supports et conditionnement*. Paris: AFNOR, 1977, 5 p. (NF Z 43-104)

Association française de normalisation. *Vocabulaire de la micrographie, chap. 3: Traitement*. Paris: AFNOR, 1977, 4 p. (NF Z 43-103)

Bailey, Adrian et Adrian Holloway. *Le livre de la photo couleur*. Trad., René Bouillot, adapt. franç., René Bouillot et Pierre Montel. Paris: Larousse; Paul Montel, 1980, 215 p.
Traduction de: *The Book of Color Photography*.

Bijaoui, Albert. *Image et information: introduction au traitement numérique des images*. Paris: Masson, 1981, 242 p.

Bouillot, René. *La photographie moderne: cours de technique et de pratique photographiques*. 3e éd. mise à jour et très augm. Paris: Publications photo-cinéma Paul Montel, 1978, 199 p.

Broussaud, Georges. *Les vidéodisques*. Paris: Masson, 1986, 211 p.

Canada. Bureau des traductions. Section des travaux publics. *Lexique anglais-français des termes relatifs au dessin et à la microphotographie*. 3e éd. Ottawa: 1980, 7 f. (TTP, 5)

Canada. Bureau des traductions. Section des travaux publics. *Lexique français-anglais des termes relatifs au dessin et à la microphotographie*. 3e éd. Ottawa: 1980, 6 f. (TTP, 5)

Canadian General Standards Board. *Provisional Glossary of Micrographic Terms/ Glossaire provisoire des termes de micrographie*. Ottawa: CGSB, c1983, 157, 174 p. (72-GP-100P)

Comité de la terminologie des arts graphiques (Photographie). *Glossaire des expressions photographiques d'usage courant dans les arts graphiques*. Ottawa: Office des normes, Ministère des approvisionnements et services Canada, 1972, iv, 47 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Glossary of Photographic Terms in General Use in the Graphic Arts*.

Comté, René et André Pernin. *Lexique des industries graphiques*. 3e éd. Paris: Compagnie française d'éditions, 1974, 127 p.

Conseil international de la langue française. *Lexique photo-cinéma*. Paris: CILF, c1972, 150 p. (Enregistrement restitution des images et des sons, fasc. 1)

Conseil international de la langue française. *Vocabulaire de la micrographie et index allemand et anglais*. Paris: Hachette, c1980, 185 p.

Constans, Christian. *La photo en 10 leçons*. Paris: Hachette, c1974, 231 p.

Costigan, Daniel M. *Micrographic Systems*. Ed. by Ellen T. Meyer. 2nd ed. Silver Spring, Md.: National Micrographics Association, c1980, xviii, 268 p.

Cuisinier, Alphonse H. *Leçons de photographie théoriques et pratiques*. 14e éd. Paris: Paul Montel, c1977, 286 p.

Demers, Jocelyn. *La microfiche*. Montréal: Demers, 1973?, 17 f.

Désilets, Antoine, Louis-Philippe Coiteux et Claude-M. Gariépy. *La photo de A à Z*. Montréal: Éditions de l'Homme, c1978, 331 p.

Dictionnaire du microfilm. Préparé par Gérard Dagenais avec la collab. de Jean-Raymond Denault pour les Archives publiques du Canada. Ottawa: Ministère des approvisionnements et services Canada, c1979, 59 p.

Dictionnaire du microfilm: français-English/Microfilm Dictionary: English-français. Par les Archives publiques du Canada. Ottawa: 1974, 4 p.

Eastman Kodak Company. *International Glossary of Micrographic Terms/Lexique international des termes utilisés en micrographie*. Rochester, N.Y.: 1978, 76 p.

Eastman Kodak Company. *International Glossary of Photographic Terms*. Rochester, N.Y.: c1973, 95 p.

Eber, Michel. *La micromation: système d'information basé sur les microsupports*. Paris: Entreprise moderne d'édition, 1975, 150 p. (L'informathèque, 22)

Folcarelli, Ralph J., Arthur C. Tannenbaum and Ralph C. Ferragamo. *The Microform Connection: A Basic Guide for Libraries*. New York: Bowker, 1982, x, 210 p.

France. Service central d'organisation et méthodes. *La reproduction des documents: reprographie, duplication*. 3e éd. ent. rev. et mise à jour. Paris: SCOM, 1975, 60 p.

Genest, Lise. *Vocabulaire de l'infographie: anglais-français, français-anglais*. Montréal: Services linguistiques, IBM, c1987, ix, 159 p.

«Glossaire: termes relatifs à l'optique, la photogrammétrie et l'image photographique.» In *Manuel de photo-interprétation*. Paris: Technip, 1970, p. 216-225.

Goulard, Claude. «Comment choisir un appareil de lecture pour microfiches COM.» In *Courrier microcopie*. no 51-52, 1978, p. 14-19.

Goulard, Claude. *Comment choisir et utiliser un appareil de lecture de microformes*. s.l.: Imprimerie du centre de documentation du C.N.R.S., 1979, 17 p.

Goulard, Claude. *La conservation des microformes*. Paris: C.N.R.S., Centre de documentation scientifique et technique, 1983, 20 p.

Goulard, Claude. *La réalisation des microformes de première génération*. Paris: Centre d'information du matériel et article du bureau, 1978, 12 p.

Goulard, Claude. *Le stockage et l'accès aux informations enregistrées sur microformes*. Paris: Centre de documentation du CNRS, 1981, c1982, 42 p.

Goulard, Claude et Danièle Lejais. *Microfilms et microfiches*. Paris: Éditions Hommes et techniques, 1985, c1984, 63 p.

Guide to Micrographic Equipment. 7th ed. Silver Spring, Md.: National Film Association, 1979, 2 v.

Hedgecoe, John. *La pratique de la photographie*. Sous la dir. de Roger Pring, avec la collab. de Léonard Ford, trad. par René Bouillot, adapté par René Bouillot et Pierre Montel. Paris: Larousse; Paul Montel, 1978, 347 p.
Traduction de: *The Photographer's Hand-Book*.

Hemardinquer, Pierre. *Enregistrement et reproduction des images vidéo: comprenant un vocabulaire des techniques de la vidéoscopie: caméras, magnétoscopes, télécinéma, ciné-lecteurs, vidéodisques*. 1re éd. Paris: Éditions Dujarric, c1975, 251 p.

Innovation et nouvelles technologies de l'information. Sous la dir. de Pierre Pelou et Alain Vuillemin, présenté par Jacques Treffel. Paris: La Documentation française, c1987, 543 p.

International Organization for Standardization. *Micrographics: Vocabulary, Sect. 01: General Terms/Micrographie: vocabulaire, chap. 01: Termes généraux*. 1st ed. Geneva: ISO, 1980, 12 p. (ISO 6196/1-1980E/F)

International Organization for Standardization. *Micrographics: Vocabulary, Part 04: Materials and Packaging/Micrographie: vocabulaire, part. 04: Supports et conditionnement*. 1st ed. Geneva: ISO, 1987, 24 p. (ISO 6196/4-1987E/F/R)
English, French, Russian.

International Organization for Standardization. *Micrographics: Vocabulary, Part 05: Quality of Images, Legibility, Inspection/Micrographie: vocabulaire, part. 05: Qualité, lisibilité, contrôle*. 1st ed. Geneva: ISO, 1987, 24 p. (ISO 6196/5-1987E/F/R)
English, French, Russian.

Interphotothèque. Commission terminologique. *Termes usuels de la photographie*. Nouv. éd. Paris: La Documentation française, 1979, 39 p. (Guide pratique des photothèques, 1)

Lamouret, Jean. *La pratique de la photo couleur*. Paris: Publications Paul Montel, c1980, 197 p.

Lanctôt, Suzanne. *Appareils audio-visuels: une liste des principaux appareils audiovisuels en usage dans les commissions scolaires: guide de termes et définitions*. Montréal: Ministère de l'éducation, Service général des moyens d'enseignement; Québec: Éditeur officiel du Québec, Service de la reprographie, 1977, 58 p.

Langford, Michael. *La photographie point par point*. Trad., René Bouillot, adapt. franç., René Bouillot et Pierre Montel. Paris: Larousse; Paul Montel, c1979, 222 p.
Traduction : *The Step by Step Guide to Photography*.

Langlois, Pierre. *Imprimerie et édition, arts et industries graphiques, reprographie, micrographie et domaines connexes*. Sous la dir. de Jean-Marie Fortin. Montréal: Office de la langue française, Direction des communications, Service des publications, c1982, 137 p.

Lelarge, Élise. *Vocabulaire des supports d'information magnétiques: anglais-français, français-anglais*. Montréal: Services linguistiques, IBM, c1982, ix, 141 p.

Leloup, Catherine. *Mémoires optiques: la gestion électronique de l'information*. Paris: Entreprise moderne d'édition, 1987, 127 p.

Lermission, Samuel et Alain Lucas. *Photocopie et reprographie*. Paris: Presses universitaires de France, 1974, 127 p. (Que sais-je?, 1561)

Liebowitz, S.J. *Le régime de droit d'auteur et la reprographie*. Ottawa: Direction de la recherche et des affaires internationales, Bureau des corporations, Consommation et corporations Canada, c1981, 98 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *The Impact of Reprography on the Copyright System*.

Marquet, Madeleine. *Reprographie: état des techniques*. Paris: La Documentation française, 1977, 275 p.

Martineau, M., et al. *Méthodologie d'emploi de la micrographie*. 2e éd. Paris: Ministère du budget, Direction du budget, Service central d'organisation et méthodes, 1978, 136 p.

Massé, Marcel O., éd. *Glossaire des termes de l'imprimerie/Glossary of Printing Terminology*. Nouv. éd. Ottawa: Ministère des approvisionnements et services Canada, Imprimerie du gouvernement canadien, Centre des produits d'imprimerie, c1982, 77, 74, iii p.

«La microcopie (ou micrographie).» In *Encyclopédie des équipements de bureau et matériels d'informatique*. Par le Centre d'information du matériel et articles du bureau. Paris: C.I.M.A.B., 1974, 61 p. (Clast: 5,2. part. 1)

Microcopie 85: le guide de l'acheteur. Paris: S.A.R.L. Micro-Journal, 1985, 244 p.

Micro-dictionnaire de la micromation. Paris: ORSID, 1979.

«Micro-dictionnaire de microcopie.» In *Microcopie 76: guide de l'acheteur*. Paris: S.A.R.L. Micro-Journal, 1976, p. 180-186.

Morvan, Pierre et Michel Lucas. *Images et ordinateur: introduction à l'infographie interactive*. Dern. éd. rev. et corr. Paris: Larousse, c1976, 335 p.

National Micrographics Association. *Glossary of Micrographics*. Silver Spring, Md.: NMA, c1980, iii, 33 p.

National Micrographics Association. *An Introduction to Computer-Output Microfilm: A Consumer Handbook*. Silver Spring, Md.: NMA, c1980, 31 p. (TR2-1980)

Poirier, Nicole. *Glossaire français-anglais de l'équipement utilisé en photographie professionnelle*. Thèse, Université de Montréal. Montréal: Université de Montréal, 1978, 146 f.

Pollet, Ray J. «Lexique anglais-français du microfilm.» In *Meta*. v. 19, no 3, 1974, p. 158-164.

Pollet, Ray J. *La photographie d'amateur (appareil et accessoires): lexique des termes usuels (avec définitions et synonymes)/Amateur Photography (Still Cameras and Accessories): A Lexicon of Basic Termes (with Definitions and Synonyms)* Montréal: Leméac; Éditions Ici Radio-Canada, 1970, 111 p.

Prioleaud, Jacques. *Le développement des négatifs: noir et blanc*. 5e éd. augm. et mise à jour. Paris: Paul Montel, 1977, 174 p. (Art et technique, 1)

Prioleaud, Jacques. *Technique et pratique du tirage, noir et blanc, couleur*. 4 éd. rev. et très augm. Paris: Paul Montel, 1974, 203 p.

Relier, Yves. *Le microfilm*. Paris: Presses universitaires de France, 1966, 126 p. (Que sais-je?, 1221)

Reproduire. Paris: CIP Publication, no 1- , 1981- . Mensuel.

Roubier, Jean. *La photographie*. Nouv. éd. completée et mise à jour. Paris: Larousse, 1969, 371 p.

Schwarz, Danielle. *Conservation des images fixes: du daguerréotype à la micro-image*. Avec la collab. de la Commission de conservation d'Interphotèque. Paris: La Documentation française, 1977, 166 p. (Guide pratique des photothèques, 3)

Société nationale industrielle aérospatiale. Division systèmes balistiques et spatiaux. Établissement Aquitaine. *Le microfilm et ses applications*. Jacky Terré, ingénieur. Paris: Éditions Sodipe, 1978, 222 p.

Toute la photographie: pratique, esthétique, applications modernes. Publié sous la dir. de Pierre Montel. 3e éd. Paris: Larousse; Paul Montel, 1976, 365 p.

Wersig, Gernot and Ulrich Neveling, comp. *Terminology of Documentation/ Terminologie de la documentation/Terminologie der Dokumentation/Terminologiia v oblasti dokumentatsii/Terminologia de la documentacion: A Selection of 1200 Basic Terms Published in English, French, German, Russian, and Spanish*. Paris: The Unesco Press, 1976, 274 p.

Wörterbuch der Reprographie: Begriffe und Definitionen/Dictionary of Reprography: Terms and Definitions/Dictionnaire de la reprographie: termes et définitions. By Franz Grech, et al. 3rd rev. and enl. ed. München: Verlag Dokumentation, 1976, 273 p.

Xerox Corporation. Service Education. *Introduction à la xérographie*. Trad. et adapté par Diman Khlok. Montréal: Xerox du Canada, 1977, pagination multiple. Publié aussi en anglais sous le titre: *Xerography: How It Works*.

Autres publications du Bureau des traductions

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Budgétaire, comptable et financier
- Cuivre et ses alliages
- Déchets solides
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Ichtyologie
- Intelligence artificielle
- Logement et sol urbain
- Loisirs et parcs
- Muséologie
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Industrial Dust Control
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Solid Waste
- Space War
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Citoyenneté
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Économie
- Éditique
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Citizenship
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Electronic Data Processing
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Language and Translation

Autres publications

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Other Publications

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.